



# DU 9 AU 11 AOÛT 2002

au parc Casimir-Dessaulles



## PROGRAMMATION 2002

### ● VENDREDI 09 AOÛT ●

MIDNIGHT CROWD SWINGERS  
Groupe maskoutain

Le Québec en tête avec  
PATRICK ZABÉ

DINO L'ESPÉRANCE  
César et les Romains

MAXIME FARAGO

SIMON BROUILLARD  
Les Lutins

CLAUDE ATKINS  
Les Million-Airs

MEMORIES

### ● SAMEDI 10 AOÛT ●

STUDEBAKER  
Groupe maskoutain

JACQUES SALVAIL

BEAT MAKERS  
Hommage aux Beatles,  
Gerry and the Pacemakers,  
The Swinging Blue Jeans.

Hommage aux Beach Boys  
THE BEACH BUMS

Hommage à CCR  
TRAVELLING BAND

### ● DIMANCHE 11 AOÛT ●

MICHELLE RICHARD

Flash Back avec  
DANIEL HÉTU  
CHRISTINE CHARTRAND  
MARTIN STEVENS  
MICHEL STAX  
SYLVIE JASMIN  
PIÈRE SÉNÉCAL  
HÉLÈNE MILADYS LAFLECHE

HOMMAGE AUX DISPARUS  
Marc Gélinas et Gilbert Bécaud  
JÉRÔME LEMAY  
Georges Harrison et Elvis Presley par  
POKER ET SYLVAIN BOURBONNAIS



Téléphone : (450) 778.3383  
 Sans frais : 1 866 778.3383  
 www.festivalretro.qc.ca



**Tantôt resto, tantôt bar,  
toujours vous !**



**Plusieurs  
spéciaux  
durant les  
4 à 7**

**On vous  
attend!**

le **StHub**<sup>MD</sup>  
StHubert  
RESTO · BAR

Profitez  
de nos

**4 à 7**

du lundi au vendredi

Mardi, mercredi,  
jeudi  
les ailes de poulet  
à **35<sup>¢</sup>**

1250, rue Gauvin, St-Hyacinthe

**774-7770**

# Elvis Presley a donné le ton à la carrière de Dino L'Espérance

Jean-Marie Fontaine

« C'est une époque, un retour dans le passé, j'ai 50 ans. Je chanterai quatre ou cinq tonnes des Lutins et je rendrai hommage aux groupes locaux. En 1963, les Beatles n'étaient pas connus et nos Beatles étaient les Sultans et les Hou-Lops qui pratiquaient à la salle Bourg-joli. »

Simon Brouillard, chanteur soliste des Lutins, se souvient encore quarante ans plus tard de cette fièvre musicale qui frappait Saint-Hyacinthe qui allait être surnommée le Liverpool québécois.

Aujourd'hui, Simon Brouillard réside à Québec et il oeuvre dans le secteur de la restauration, une carrière qu'il a entamée en 1982 à la Rive-Gauche, à Beloeil, avant de se retrouver au réputé Bogart à Québec. « Je réside à Québec depuis 1984 où on retrouve une qualité de vie extraordinaire. J'ai travaillé pour Valentine et depuis 1996, je suis maître serveur au Continental, un restaurant de renom qui est en opération depuis 46 ans, et qui accueille quotidiennement de grandes personnalités. »

L'histoire de Simon Brouillard et des Lutins n'est pas simple parce qu'elle a commencé en très bas âge. « Nous aimions la musique et Serge Lambert avait beaucoup de talent. Nous avons participé à un con-

ours amateur à l'École Saint-Sacrement à la Sainte-Catherine et nous avons commencé à nous produire dans des salles de danse. C'est Gerry Plamondon qui s'occupait de nous décrocher des contrats et nous nous sommes monté un répertoire. Nous avons percé en 1966 avec Je cherche... Laisse nous vivre... et Monsieur le Robot. »

Simon et ses compères étaient très jeunes puisqu'ils étaient âgés d'à peine une douzaine d'années. « Ma mère faisait confiance aux gens qui nous encadraient. Nous avons notre chauffeur attiré, Léo Parenteau, et plus tard, Gaby Arpin, qui nous a conduits jusqu'à la dissolution du groupe. Durant quatre ans, les Lutins ont roulé fort, car nous avions de nombreux engagements dans les salles de danse à travers le Québec. C'est la popularité grandissante des discothèques qui a en quelque sorte été le début de la fin pour plusieurs groupes musicaux. »

À l'instar de Bruce Huard, de César, de Guy Harvey, etc., qui avaient tous été des chanteurs vedettes dans des groupes québécois, Simon Brouillard a à son tour entrepris une carrière solo. Sur des musiques de Jeff Barry et des paroles de Jacques Blanchet, Simon a sorti un premier 45 tours : « À l'école et En ski ou en skidoo ». Ce premier essai a été suivi d'une

interprétation parfaitement adaptée au style du Maskoutain : « Le plombier mélomane », qui connaît chez les disquaires un accueil favorable avec à l'endos : « Les filles n'aiment pas les tambours », un texte de Jacques Michel qui avait été l'auteur du

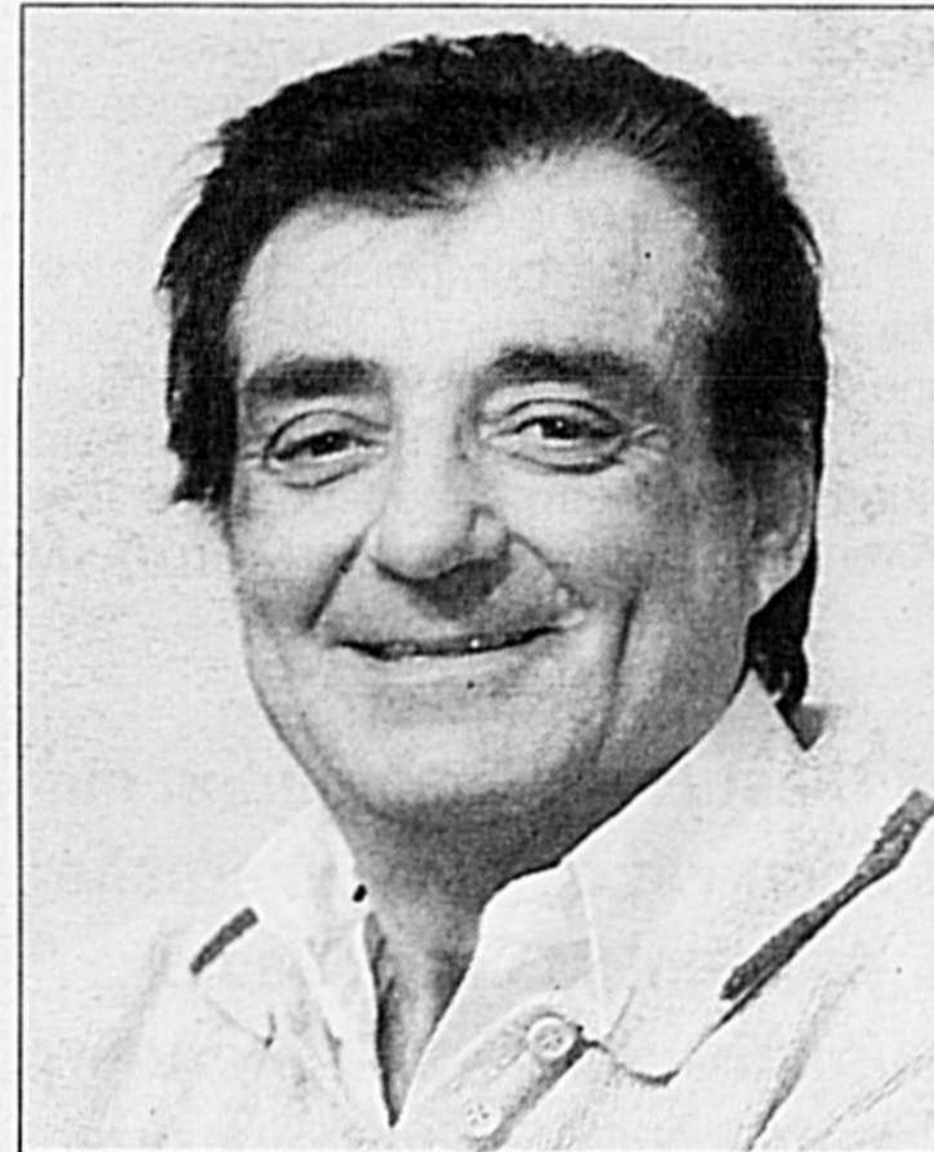


Photo Patrick Deslandes, PPM

Dino « César » L'Espérance présentera son récital le vendredi soir 9 août au Parc Dessaulles.

grand succès des Lutins : « Monsieur le Robot. »

« Adieu jolie Candy », popularisée par Jean-François Michel, propulse Simon Brouillard vers les plus hauts sommets sur les ondes radiophoniques, au printemps de 1970. Cette percée est bientôt suivie des succès : « Senorita Rita » et « Luxembourg », une composition de Simon et de Pierre Laurendeau.

Incidentement, Luxembourg dépasse en popularité tous les disques précédents du chanteur maskoutain. Cette chanson constituera en quelque sorte le chant du cygne. « Comme chanteur soliste, il fallait se produire dans les clubs et je n'étais pas capable. J'avais énormément misé sur Luxembourg pour effectuer une percée européenne mais mon équipe de promotion pilotait également la carrière de Marc Hamilton et son grand succès : « J'ai toujours envie d'aimer. » Même si Luxembourg a tourné pas mal, les démarches avec l'Europe sont tombées à l'eau et c'est par la suite que j'ai mis fin à ma carrière. »

Trente ans plus tard, Simon Brouillard renouera avec une carrière artistique qui l'a beaucoup fait vibrer durant son adolescence. Le public maskoutain ne l'a pas oublié et se donnera rendez-vous au Parc Dessaulles le vendredi 9 août.

**ON VOUS EN MONTE UNE?**

**Docteur DU PARE-BRISE**

**Le plus gros centre d'accessoires auto de la région**

- Vitres teintées
- Roues de mag
- Pneus
- Toit ouvrant
- Cache lumières
- Aileron
- Déflecteur
- Système d'alarme
- Remplacement et réparation de vitre
- Etc. \*Réparation gratuite si assuré

**2530, Des Cascades Est,  
Saint-Hyacinthe (450) 774-9371**



0572162

Le Courrier  
DE SAINT-HYACINTHE

www.lecourrier.qc.ca

Éditeur:  
Benoit Chartier  
Rédacteur en chef et éditorialiste:  
Jean Vigneault

**Journalistes**  
Denyse Bégin  
Jean-Marie Fontaine

**Secrétaire de la rédaction**  
Josée Bachand

**Photographes**  
P.P.M.

**Directeur de la publicité**  
Guy Roy

**Publicitaires**  
Louise Beaugard  
Sylvie Beurivage  
Nadine Chicoine  
Luc Desrosiers  
Johanne Lafontaine  
Gérard Leblanc  
Paul Paradis  
Norbert St-Martin  
Bernard St-Pierre  
Gérard St-Pierre

**Secrétaires de la publicité**  
Johanne Beaulieu  
Linda Douville  
Christine Joyal

**Directrice de la production**  
Josée Cusson

**Directeur technique**  
Normand Gonneville

**Contrôleur**  
Monique Laliberté

**Directeur du tirage**  
Claude Gaudreau

Le Courrier de Saint-Hyacinthe  
Hebdomadaire publié par:

**DBC COMMUNICATIONS INC.**

**Président, directeur général:**  
Benoit Chartier

655 avenue Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4.  
Tél.: 450 773-6028; télécopieur: 450 773-3115.

# « Nos Beatles étaient les Sultans et les Hou-Lops »

- Simon Brouillard

Jean-Marie Fontaine

« C'est une époque, un retour dans le passé, j'ai 50 ans. Je chanterai quatre ou cinq tonnes des Lutins et je rendrai hommage aux groupes locaux. En 1963, les Beatles n'étaient pas connus et nos Beatles étaient les Sultans et les Hou-Lops qui pratiquaient à la salle Bourg-joli. »

Simon Brouillard, chanteur soliste des Lutins, se souvient encore quarante ans plus tard de cette fièvre musicale qui frappait Saint-Hyacinthe qui allait être surnommée le Liverpool québécois.

Aujourd'hui, Simon Brouillard réside à Québec et il oeuvre dans le secteur de la restauration, une carrière qu'il a entamée en 1982 à la Rive-Gauche, à Beloeil, avant de se retrouver au réputé Bogart à Québec. « Je réside à Québec depuis 1984 où on retrouve une qualité de vie extraordinaire. J'ai travaillé pour Valentine et depuis 1996, je suis maître serveur au Continental, un restaurant de renom qui est en opération depuis 46 ans, et qui accueille quotidiennement de grandes personnalités. »

L'histoire de Simon Brouillard et des Lutins n'est pas simple parce qu'elle a commencé en très bas âge. « Nous aimions la musique et Serge Lambert avait beaucoup de talent. Nous avons participé à un concours amateur à l'École Saint-Sacrement à la Sainte-Catherine et nous avons commencé à nous produire dans des salles de danse. C'est Gerry Plamondon

qui s'occupait de nous décrocher des contrats et nous nous sommes monté un répertoire. Nous avons percé en 1966 avec Je cherche... Laisse nous vivre... et Monsieur le Robot. »

Simon et ses compères étaient très jeunes puisqu'ils étaient âgés d'à peine une douzaine d'années. « Ma mère faisait confiance aux gens qui nous encadraient. Nous avions notre chauffeur attitré, Léo Parenteau, et plus tard, Gaby Arpin, qui

**« C'est Gerry Plamondon qui s'occupait de nous décrocher des contrats et nous nous sommes monté un répertoire. Nous avons percé en 1966 avec Je cherche... Laisse nous vivre... et Monsieur le Robot. »**

nous a conduits jusqu'à la dissolution du groupe. Durant quatre ans, les Lutins ont roulé fort, car nous avons de nombreux engagements dans les salles de danse à travers le Québec. C'est la popularité grandissante des discothèques qui a en quelque sorte été le début de la fin pour plusieurs groupes musicaux. »

À l'instar de Bruce Huard, de César, de

Guy Harvey, etc., qui avaient tous été des chanteurs vedettes dans des groupes



Photo Patrick Deslandes, PPM

Simon Brouillard, chanteur soliste des Lutins, renouera avec le public de son enfance le vendredi soir 9 août au Parc Dessaulles.

québécois, Simon Brouillard a à son tour entrepris une carrière solo. Sur des musiques de Jeff Barry et des paroles de Jacques Blanchet, Simon a sorti un premier 45 tours : « À l'école et En ski ou en skidoo ». Ce premier essai a été suivi d'une interprétation parfaitement adaptée au

style du Maskoutain : « Le plombier mélomane », qui connaît chez les disquaires un accueil favorable avec à l'endos : « Les filles n'aiment pas les tambours », un texte de Jacques Michel qui avait été l'auteur du grand succès des Lutins : « Monsieur le Robot. »

« Adieu jolie Candy », popularisée par Jean-François Michel, propulse Simon Brouillard vers les plus hauts sommets sur les ondes radiophoniques, au printemps de 1970. Cette percée est bientôt suivie des succès : « Senorita Rita » et « Luxembourg », une composition de Simon et de Pierre Laurendeau.

Incidentement, Luxembourg dépasse en popularité tous les disques précédents du chanteur maskoutain. Cette chanson constituera en quelque sorte le chant du cygne. « Comme chanteur soliste, il fallait se produire dans les clubs et je n'étais pas capable. J'avais énormément misé sur Luxembourg pour effectuer une percée européenne mais mon équipe de promotion pilotait également la carrière de Marc Hamilton et son grand succès : « J'ai toujours envie d'aimer. » Même si Luxembourg a tourné pas mal, les démarches avec l'Europe sont tombées à l'eau et c'est par la suite que j'ai mis fin à ma carrière. »

Trente ans plus tard, Simon Brouillard renouera avec une carrière artistique qui l'a beaucoup fait vibrer durant son adolescence. Le public maskoutain ne l'a pas oublié et se donnera rendez-vous au Parc Dessaulles le vendredi 9 août.

Une équipe qualifiée  
à l'écoute de vos besoins...

Des services de qualité



- Examen visuel
- Vision industrielle
- Rééducation visuelle
- Lunetterie
- Vision et sport
- Lentilles cornéennes
- Laboratoire sur place

Vaste choix de montures

Toujours plus pour vos yeux!



**Les heures d'ouverture**  
Lundi au mercredi 8h à 20h  
Jeudi et vendredi 8h à 21h  
Samedi 9h à 16h

2960, boul. Laframboise, Saint-Hyacinthe 773-5555

0572393



BMW 328i 1996  
Tout équipé, intérieur de cuir.



Ford Escort 1999  
56 000 km, manuelle. 8 995\$

**CITÉ**  
**AUTOCENTRE**  
VENTE - ACHAT - ÉCHANGE

Taux d'intérêt à partir de **6.95%**  
(sujet à l'approbation du crédit)



Hyundai Accent 2001  
6 000 km, comme neuf 11 495\$



Mazda Protegé SE 1999  
rouge, comme neuf, aileron.



Volks Golf GL et Wolfsburg 98-99  
à partir de 56 000 km, noir.



Honda Civic LX 1997  
86 000 km

306 Boul. Laurier St-Hyacinthe (Secteur Douville)  
450-223-1122 Ext. 1-877-811-1122  
www.citeautocentre.com

0572164

# « Je veux battre Pierre Lalonde! »

Denyse Bégin

Surnommé le « Roch Voisine des années Rétro » par notre ancien collègue le journaliste Martin Bourassa en 1996, Pierre Lalonde avait fait un véritable tabac lors de sa participation au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe. Michèle Richard qui a eu des échos de cet événement ne souhaite qu'une chose lors de sa venue cet été : « Battre Pierre Lalonde! ».

En 1967, au Gala des Artistes, elle est élue Miss Radio-Télévision.

Pour Michèle Richard, qui garde de bons souvenirs de Saint-Hyacinthe dont un spectacle avec son père à l'Hôtel Ottawa et une tournée avec Musicorama qui avait fait un arrêt au stade L.-P.-Gaucher, ce sera une première apparition dans le cadre du Festival Rétro.

C'est avec son père, dès l'âge de dix ans, que la carrière de Michèle Richard a débuté, à l'émission *Ti-Blanc Richard et ses gais lurons*. À 16 ans, elle avait déjà participé à plus de 450 émissions de télévision. Elle endisque ensuite *Main dans la main*, *Lacets roses* et *Du rouge sur ton collet*. Elle connaît un grand succès en 1962 avec *Quand le film est triste*.

En 1965 et 1966, Michèle Richard anime avec Pierre Lalonde les émissions estivales de *Jeunesse d'aujourd'hui*.

« Michèle Richard en 2002, au présent, au passé et au futur. Je vais être moi et mon spectacle s'adressera à un public de tous âges ».

En 1966, elle prend part à une tournée Musicorama dans la foulée de son succès *Les boîtes à gogo*. En 1967, au Gala des Artistes, elle est élue Miss Radio-Télévision. Elle participe à deux autres tournées Musicorama, l'une en 1970 et l'autre, western, en 1974, qui l'amène dans quarante-deux villes du Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick. C'est l'époque des *Kiss me*, *Baby Love* et *Goodbye My Love Goodbye* et des cabarets, dont certains en Foride où la vedette chante pendant l'hiver.

Elle fait de la radio à CKVL en 1977 et 1978 et devient ensuite meneuse de revue au Caf' Conc' du Château Champlain. En 1982, pour la première fois de sa carrière, Michèle Richard donne une série de récitals à la Place des Arts et au Grand Théâtre de Québec.

En 1988 et 1989, c'est l'époque de Garden Party avec Serge Laprade à TQS.

En 1989, elle lance l'album *Heureuse enfin* puis, *Michèle intemporelle* en

- Michèle Richard

1994.

On l'a vue dans certains téléromans ainsi qu'au cinéma, entre autres dans *La Postière*, un film de Gilles Carles.

Pour son spectacle au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe le dimanche à 13 h, Michèle Richard entend bien montrer aux gens ce qu'elle est : « Michèle Richard en 2002, au présent, au passé et au futur. Je vais être moi et mon spectacle s'adressera à un public de tous âges ».



Michèle Richard.

Photo Patrick Deslandes, PPM

# Bienvenue!

à notre

# Vente sous la tente

**DU 18 AU 28 JUILLET 2002**

Jusqu'à

# 50%

de rabais sur  
une grande sélection de  
marchandise en magasin!

**HÂTEZ-VOUS**  
Dernière  
chance



Nos chauds rabais  
vont ensoleiller  
votre été à  
coup sûr!

## La grande vente sous la tente de

 **CLUB  
PISCINE**

**ST-HYACINTHE**  
5400, boul. Laurier  
**450.774.2901**



Dominic Fortin



Chantal Caron



Sébastien Bergeron



Jocelyn Roy



Kevin Roy



Antoine Caron



Louis-Philippe Daigneault



Yvon Camirand

*Incredyable*

**ON COUPE LES TAXES**  
**TAXE RÉTRO**

**POUR LE FESTIVAL RÉTRO**

**TPS 7 %** ✂ **COUPÉE À 4 %**  
**TVQ 7.5 %** ✂ **COUPÉE À 4.5 %**

**Économisez maintenant**  
**à l'achat de votre nouveau véhicule**  
**(Véhicule en inventaire seulement)**

**Du 24 au 31 juillet 2002**  
**7 jours seulement pour économiser**

*Faites vite pour le meilleur choix*  
*Auto Inter-Action payera*  
*pour vous la différence des taxes*

# « Les gens se souviennent plus de moi que de mes chansons »

- Jacques Salvail

Jean-Marie Fontaine

« Je voulais devenir comédien et j'ai suivi des cours d'art dramatique de Mme Jean-Louis Audet qui tenait absolument à ce que je fasse du théâtre, même si elle connaissait mon intérêt pour la radio. Ma base a été la radio puisque j'ai été animateur radiophonique de 1966 à 1990 et s'y sont greffés la chanson, la télévision et le théâtre », a commenté Jacques Salvail qui oeuvre dans le monde du spectacle depuis 1966.

Montréalais d'origine, Jacques Salvail a longtemps habité Saint-Hilaire, mais depuis quelques années il a élu domicile à Saint-Jean-Baptiste de Rouville. « J'aime la nature et je fais l'élevage de lapins à chair, de poules et de canards, c'est mon p'tit côté loisir. »

Jacques Salvail n'est pas un nom étranger, mais force est d'admettre que depuis 1983, il a beaucoup plus consacré de temps à la comédie en évoluant continuellement dans des théâtres d'été. Il a également été un habitué du Théâtre des variétés de son ami, Gilles Latulippe, faisant même les frais de la dernière : « La course au mariage. »

Sa carrière télévisuelle comprend entre autres la Course aux trésors, Épopée rock et Jeunesse d'hier à aujourd'hui, sans oublier ses présences à Surprise sur prise, C'est votre histoire, de Bonne humeur, Enfin c'est samedi, Paire d'as, les Démons du midi. Pas plus tard que l'an dernier, il a animé un magazine quotidien : « Cité mag en balade » au Canal vox durant dix semaines.

« Il faut avoir une certaine présence sur scène, du charisme, autant comme chanteur que comme comédien, pour attirer l'attention. Le théâtre, c'est avant tout un travail d'équipe dans une mise en scène et des textes à apprendre, mais je dois reconnaître que la chanson m'a aidé puisque nous avons également à retenir les paroles. Depuis 1983, j'ai joué à tous les étés dans les théâtres, je n'en ai pas man-

nom que de mes chansons; ils m'accostent en me demandant qu'est-ce que vous chantiez? J'ai enregistré quelques centaines de chansons sur disque. Mes plus grands succès ont été : Aimer aimer... Reste avec moi... le Rendez-vous de la jeunesse... le bonheur, c'est toi... Mary... Lucy Lucy... et La belle histoire. »

Les derniers enregistrements de Jacques Salvail remontent à l'année 2000, le producteur Dennis Pantis ayant produit deux CD, regroupant 44 chansons. À Saint-Hyacinthe, le principal intéressé



Photo Patrick Deslandes, PPM

**Jacques Salvail promet plein de bons souvenirs aux festivaliers le samedi 10 août vers 15 h au Parc Dessaulles.**

promet d'en mettre plein la vue et les oreilles.

« J'ai monté un spectacle d'une durée de deux heures trente qui sera adapté puisque je raconterai mon histoire à travers la radio et la télévision, ainsi que des anecdotes. Je ferai un « medley » de De-

**« Les gens se souviennent plus de mon nom que de mes chansons; ils m'accostent en me demandant qu'est-ce que vous chantiez? J'ai enregistré quelques centaines de chansons sur disque. Mes plus grands succès ont été : Aimer aimer... Reste avec moi... le Rendez-vous de la jeunesse... le bonheur, c'est toi... Mary... Lucy Lucy... et La belle histoire. »**

qué un. Les personnes avec lesquelles j'ai aimé travailler et que je regrette parce qu'elles nous ont quittés, ce sont Yves Martin, Richard Niquette et Marcel Gama-che. »

Jacques Salvail a déjà été approché par les promoteurs du Festival rétro de Saint-Hyacinthe pour participer, mais il avait été contraint de décliner. « Je n'avais pas un spectacle structuré. Lorsque Normand (Gélinas), une connaissance de longue date parce que j'ai fait du théâtre avec lui, a communiqué avec moi j'ai accepté et je me promets même de le faire chanter. »

C'est Yvan Dufresne, un homme avantageusement connu du monde du disque à une certaine époque, puisqu'il s'occupait aussi des Lalonde, Lautrec, Louvain et compagnies, qui a permis à Jacques Salvail d'enregistrer ses premiers disques. « Les gens se souviennent plus de mon

montigny, de Lalonde et de Lautrec, parce qu'une chanson n'est pas sans rappeler une étape dans sa vie. Je serai secondé par le groupe musical Parallèle et le chef d'orchestre, Daniel Bélisle, qui est avantageusement connu du milieu. Je gâterai les festivaliers parce que ce sont quatre bons musiciens qui possèdent de belles voix. »

Depuis le 7 juin, Jacques Salvail partage la scène avec Christine Lamer au Théâtre de l'écluse de Saint-Jean-sur-Richelieu les mercredis, jeudis, vendredis et samedis, dès 20 h 30, dans une comédie de Bernard Slade : Même jour, même heure, l'an prochain. »

Au Festival rétro, Jacques Salvail montera sur la scène du Parc Dessaulles le samedi 10 août vers les 15 h. « Les festivaliers se rappelleront des chansons lorsque je les interpréterai. J'aime chanter, ça m'amuse et pendant 90 minutes je leur promets plein de bons souvenirs. »

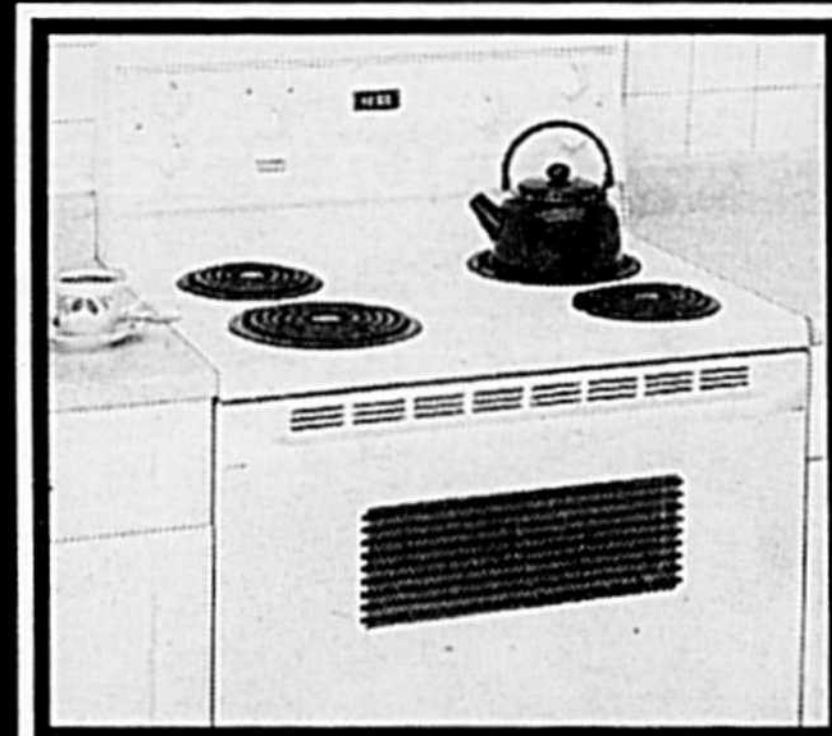
# ALBANY TETRAULT

Meubles et appareils ménagers



57 ANS ET LA TRADITION CONTINUE

## Papy Bany a toujours les meilleurs prix



### Cuisinière

- Surface de cuisson monopièce
- S'ajuste à vos comptoirs
- Facile à nettoyer



### Réfrigérateur

- 18 pi.cu.
- Tout blanc
- Avec compartiments à viande



### Laveuse

- 4 cycles et extra large capacité
- Séchage avec cycle automatique
- Extra capacité



**Déplacez-vous, spéciaux partout en magasin.**

**Qualité - Bas prix - Service hors pair**  
UN SEUL ENDROIT DEPUIS 57 ANS  
845, rue Crémazie, secteur Douville  
Saint-Hyacinthe **774-6280**  
financement disponible 3-6 ou 12 mois

**Heures d'ouverture**

Lundi : 13 h à 17 h 30    Jeudi et Vendredi : 9 h à 21 h    Samedi : 9 h à 17 h  
Mardi et Mercredi : 9 h à 17 h 30    Dimanche : Fermé

**Chez nous c'est chez vous**

Les photos de cette page peuvent différer car nos modèles en vente sont des 2001.

**Vous êtes fiers de votre image**  
**Nous pouvons vous aider à la diffuser**

**DISTRIBUTEUR DE VÊTEMENTS PROMOTIONNELS**



et plusieurs autres

**NOUS OFFRONS LE SERVICE DE :**

- Numérisation de logo sur disquette
- Broderie directement sur vêtements
- Transfert (impression)
- Sérigraphie
- Fabrication d'écusson

**DISTRIBUTEUR DES CASQUETTES**



FERSTEN



**CENTRE-VILLE ST-HYACINTHE**

1805 Des Cascades, Tél.: (450) 774-4828 •  
 St-Hyacinthe J2S 3J4 Fax: (450) 774-3266

**GALERIES ST-HYACINTHE**  
 3200 Laframboise,  
 St-Hyacinthe J2S 4Z5  
 (entrée #1)  
 Tél.: (450) 774-3621

**LES PROMENADES DE SOREL**  
 450, Boul. Poliquin,  
 Sorel J3P 7R5  
 Tél.: (450) 746-0832

**DRUMMONDVILLE**  
 965, boul. St-Joseph,  
 Drummondville J2C 2C4  
 Tél.: (819) 479-7388 •  
 Fax: (819) 479-7389

**GALERIES D'ACTON**  
 1530, rue Acton,  
 Acton Vale, J0H 1A0  
 Tél.: (450) 546-4419



Depuis 63 ans  
 www.antoniomoreau.com

Grands gagnants du concours Rétro-Spec 2001

# Les Midnight Crowd Swingers inaugureront le Festival Rétro

Denyse Bégin

Tombés sous le charme des *Swingtown Sinners* entendus au Festival Rétro à l'été 2000, une joyeuse bande d'amis et de musiciens de la région maskoutaine ont décidé de se mettre à jouer le répertoire swing et ce, dans le but avoué de faire danser les « bougalous ».

te qu'ils réchaufferont la foule, à l'aide de leurs gros hits comme *In the mood*, *Alleluia I Love him So*, *This cat's on a hot tin roof*, etc.

Ils sont très fiers d'ouvrir les trois jours de festivité du Rétro et ils comptent bien en mettre plein la vue et les oreilles des amateurs de musique rétro.



Photo Patrick Deslandes, PPM

Trois membres de la formation swing soit Michel Berthiaume, Pierre Malette et Marie-Ève Lestage.

Le plaisir de danser sur cette musique « live » rappelant les années '40 les a littéralement envoûtés et ils ont tout de suite voulu transmettre cette fièvre. Un an après cette soirée enivrante, les **Midnight Crowd Swingers** montaient sur la scène du festival à leur tour et ils y remportaient le premier prix du concours Rétro-Spec.

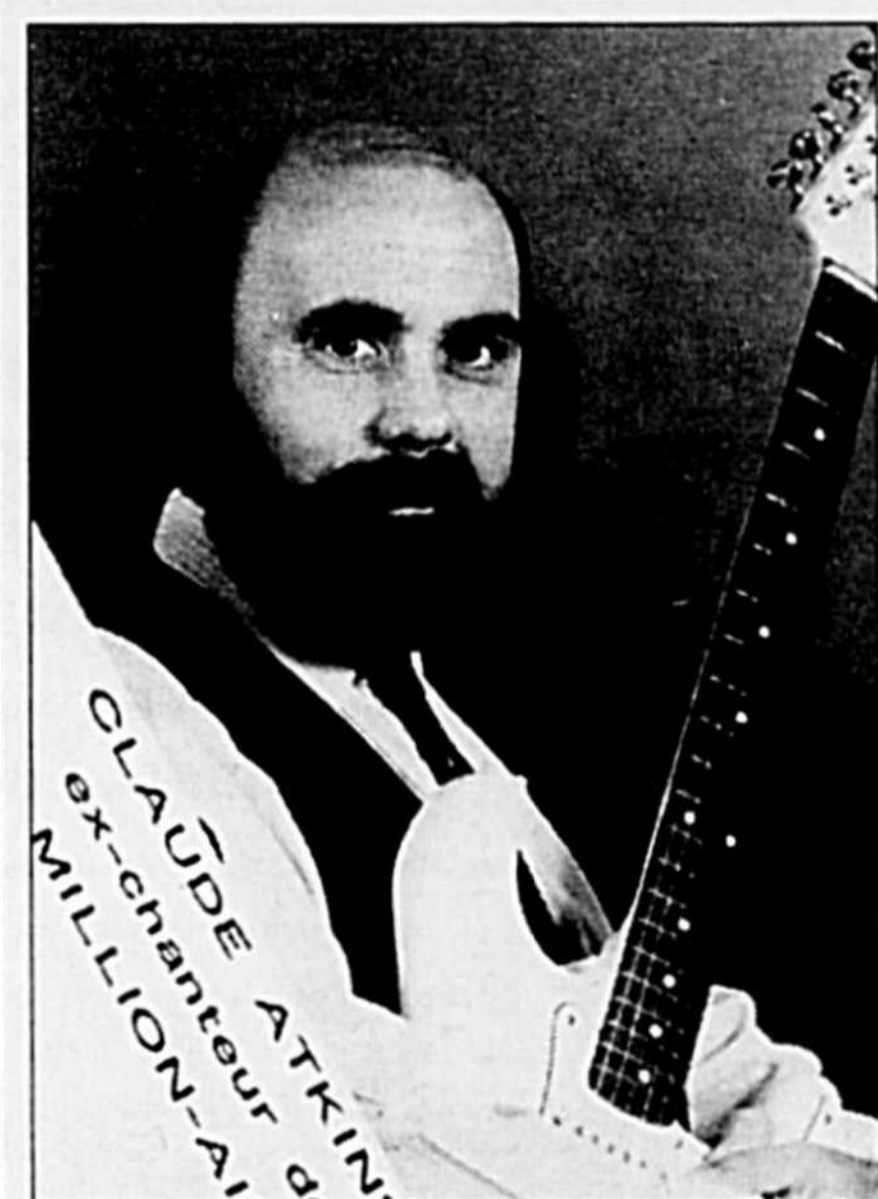
« Nous nous sommes démarqués par notre style musical varié et par le talent de nos musiciens et danseurs. Notre complicité sur scène doit, elle aussi, avoir fait son effet », suggère le chanteur Pierre Malette.

Le répertoire des **Midnight Crowd Swingers** est constitué de pièces de Frank Sinatra, Glenn Miller, Van Morrison, Cherry Poppin' Daddies et Brian Setzer Orchestra, entre autres.

Ils sont neuf sur scène dont une dynamique section de cuivres. Ce sont Michel Berthiaume (batterie), Pierre Malette (chanteur), Mylène Dupré (piano), Marie-Ève Lestage (basse), Michèle Guimond (chanteuse), Sylvain Houle (saxophone), Kaven Girouard (guitare), Yan Scott (saxophone) et Jacques Séguin (trompette).

Pour s'assurer de faire danser les spectateurs, les **Midnight Crowd Swingers** offre généralement un petit cours de danse avant leur prestation.

Au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe, c'est avec leur musique enlevante



**Claude Atkins, chanteur des ex-Million-Airs**

Chanteur des ex-Million-Airs, Claude Atkins a parcouru avec son groupe les quatre coins du Québec de 1960 à 1967 tout en participant à de nombreuses émissions jeunesse de l'époque. Les Million-Airs ont enregistré le plus gros hit de leur histoire en 1965 : « Le petit restaurant du coin », qui s'est vendu à 55 000 copies. C'est cette époque que fera revivre Claude Atkins le vendredi 9 août en soirée.

# Des Maskoutains rendront hommage au groupe C.C.R.

Jean-Marie Fontaine

Qu'ont en commun Stéphane Parenteau, Benoit Gagnon et Luc Trépanier? Ce sont trois musiciens originaires de Saint-Hyacinthe qui vouent une telle admiration au groupe C.C.R. (Creedence Clearwater Revival) qu'ils ont décidé d'épouser le nom de Travelling Band, leur chanson fétiche. Issus de diverses cultures musicales, ils ont donné naissance à Travelling Band en 1995.

« C'est la première fois que nous aurons la chance de jouer au Festival rétro, de jouer dans notre cour », ont confié les Maskoutains qui seront de la dernière représentation de la journée du samedi 10 août.

La carrière de ces musiciens a connu un essor fulgurant au cours des dernières années. « Nous sommes en spectacle pratiquement à toutes les fins de semaine. Ce sont de bonnes prestations dans des festivals et le bouche à oreille qui nous ont propulsés puisque nous avons à notre agenda de nombreux festivals. Nous avons notamment participé au Woodstock de Beauce et au Festival rétro de Victoriaville ces dernières années. »

C'est en imitant le groupe C.C.R. lors de diverses prestations que les musiciens maskoutains se sont forgé une solide réputation à un point tel qu'ils rendent aujourd'hui un hommage au légendaire groupe C.C.R. en spectacle. «



Photo Patrick Deslandes, PPM

**Stéphane Parenteau, Benoit Gagnon et Luc Trépanier, trois musiciens maskoutains, qui rendront hommage au légendaire groupe C.C.R. le samedi 10 août en soirée au Parc Dessaulles.**

Nous frôlions presque la perfection au niveau vocal, la principale difficulté à surmonter. Même si nous jouons toutes sortes de pièces au cours de nos spectacles, les spectateurs se levaient lors de nos interprétations de la musique de C.C.R. C'est ainsi que nous en sommes venus à rendre hommage au groupe. D'ailleurs, il y a présentement un en-

gouement pour les hommages à des groupes d'une autre époque et c'est ce qui motive notre présence au Festival rétro de Saint-Hyacinthe. »

Qui sont-ils? Stéphane Parenteau joue de la guitare depuis une vingtaine d'années. Il a tantôt fait du blues, ce qui lui a permis de côtoyer les musiciens Carl Tremblay, Jim Zeller et Bob Harri-

son. Doté d'une voix qui s'apparente étrangement à celle de John Fogerty, chanteur de C.C.R., il a été l'initiateur du groupe hommage.

Benoit Gagnon joue de la basse depuis une quinzaine d'années. Il a fait ses premiers pas au sein de formations musicales qui ont fait la tournée des bars du Québec. Présentement, le bassiste opère un studio d'enregistrement où plusieurs groupes enregistrent.

Luc Trépanier est aux percussions et à l'instar de ses compères, il jouit également d'un long parcours musical d'autant plus qu'il a fait ses études en musique au Cégep et à l'Université pour ensuite embrasser une carrière de professeur au niveau primaire. Il a également évolué dans de nombreuses formations qui se sont produites dans les bars et les festivals du Québec.

Les Maskoutains ont donc développé une telle expertise musicale, qu'ils sont ainsi en mesure de s'adapter à plusieurs styles de festivals. « Pas moins de 30 % de nos contrats, cette année, sont liés au country. »

Au Parc Dessaulles, Travelling Band remémorera de nombreux souvenirs aux festivaliers qui envahiront le site en interprétant des incontournables, tels Good golly miss Molly, Hello Mary Lou, Susie Q et Travelin'band. « Nous aurons peut-être bien un disque sur le site avec au moins huit chansons du groupe C.C.R. »

**Maintenant Ouvert**

**VIDÉO**  
**Super choix**  
c'est mon choix!

Carte de membre gratuite

Des copies en vrac...  
au prix du vrac

**Au 2695, Casavant ouest,  
Saint-Hyacinthe**

**(450) 774-5507**

**(coin av. Choquette et près de Tim Hortons)**

0575346

tringles  
**malar** inc.  
CENTRE DE DÉCORATION



Service de décoration à domicile  
et en magasin

Stores verticaux,  
horizontaux,  
toiles

- Literie, papier peint
- Tissus, draperie, dentelle, confection
- Accessoires de salle de bain, rotin

MF PEINTURES  
**MF**

Recouvrez facilement les surfaces à l'huile sans couche de fond

annonce ses couleurs... Consultez nos 90 nouvelles couleurs tendances :

Le meilleur des deux mondes  
Les bénéfices de l'alkyde...  
Les avantages du latex

Lune de miel  
Opéra  
Porto Fino  
Fiesta mexicaine...



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi, mardi, mercredi : 9 h 30 à 17 h 30 Samedi : 9 h 30 à 17 h  
Jeudi, vendredi : 9 h 30 à 21 h Dimanche : 12 h à 16 h



**1800-1, rue Martineau O, Saint-Hyacinthe**  
**(450) 796-3001 - (450) 778-6012 - (514) 875-3924**

# The Beat Makers feront vibrer les nostalgiques de l'époque des Beatles!

Jean-Marie Fontaine

Aucun groupe musical canadien n'avait joué au célèbre Cavern Club de Liverpool, lieu mythique des Beatles, avant 2001. Les Québécois Peter Nice, J.-C. Morin, Dan Morino et Rich Greco, qui ont développé un nouveau concept de spectacle sont passés à l'histoire le 10 mars 2001 en foulant la scène du fameux Club où les Beatles ont fait leurs premières armes. The Beat Makers seront de passage au Festival rétro de Saint-Hyacinthe le samedi 10 août à 19 h 30 et ils feront assurément vibrer les nostalgiques.

« J'avais tissé des liens avec le patron du Cavern Club lors d'un voyage à Liverpool. Il savait que Poker présentait un spectacle hommage aux Beatles et il nous avait demandé si nous ne pourrions pas jouer durant la dernière semaine d'août qui est consacrée à la musique des Beatles. C'est un festival d'envergure qui déplace 750 000 personnes à travers la Ville où sont érigées 250 scènes. Il nous était cependant impossible de participer parce que nous avions déjà des engagements, mais je m'étais entendu pour des prestations plus tard. Dès que nous avons connu une certaine accalmie dans notre horaire, nous n'avons pas hésité un instant », a laissé entendre Peter Nice.

Ces musiciens québécois ont donc mis le cap sur Liverpool en mars 2001



The Beat Makers sont les seuls musiciens canadiens qui se sont produits au Cavern Club de Liverpool. Le samedi 10 août, à 19 h 30, ils seront au Parc Dessaulles.

où ils ont finalement réalisé un vieux rêve. « Nous avons été très bien accueillis parce que les Canadiens sont précédés d'une excellente réputation. Nous sommes d'autant plus fiers que nous sommes le seul groupe canadien qui s'est produit au Cavern Club. »

Encore faut-il savoir que le Cavern Club a également été le temple musical The Swingin Blue Jean, de Gerry & the Pacemakers et des Beatles avant leur fulgurante montée vers la gloire, trois groupes originaires de Liverpool qui ont marqué l'histoire. Incidemment, un des musiciens de The Swingin Blue Jean a été témoin de la prestation The Beat Makers et il s'est lié d'amitié avec les Québécois. « Il viendra ici en septembre et il prendra part à un spectacle avec nous », a révélé Pierre Joly.

Incidemment, The Beat Makers n'ont rien laissé au hasard pour plonger les festivaliers dans les années 1960 à 1964. « Nous aurons recours à des costumes et des instruments d'époque afin de reproduire sur scène le son et l'ambiance du temps, dans un décor similaire à l'authentique Cavern Club, avant l'invasion des groupes britanniques en Amérique. Nous interpréterons le répertoire des trois groupes originaires de Liverpool », a ajouté M. Nice.

Ça promet!

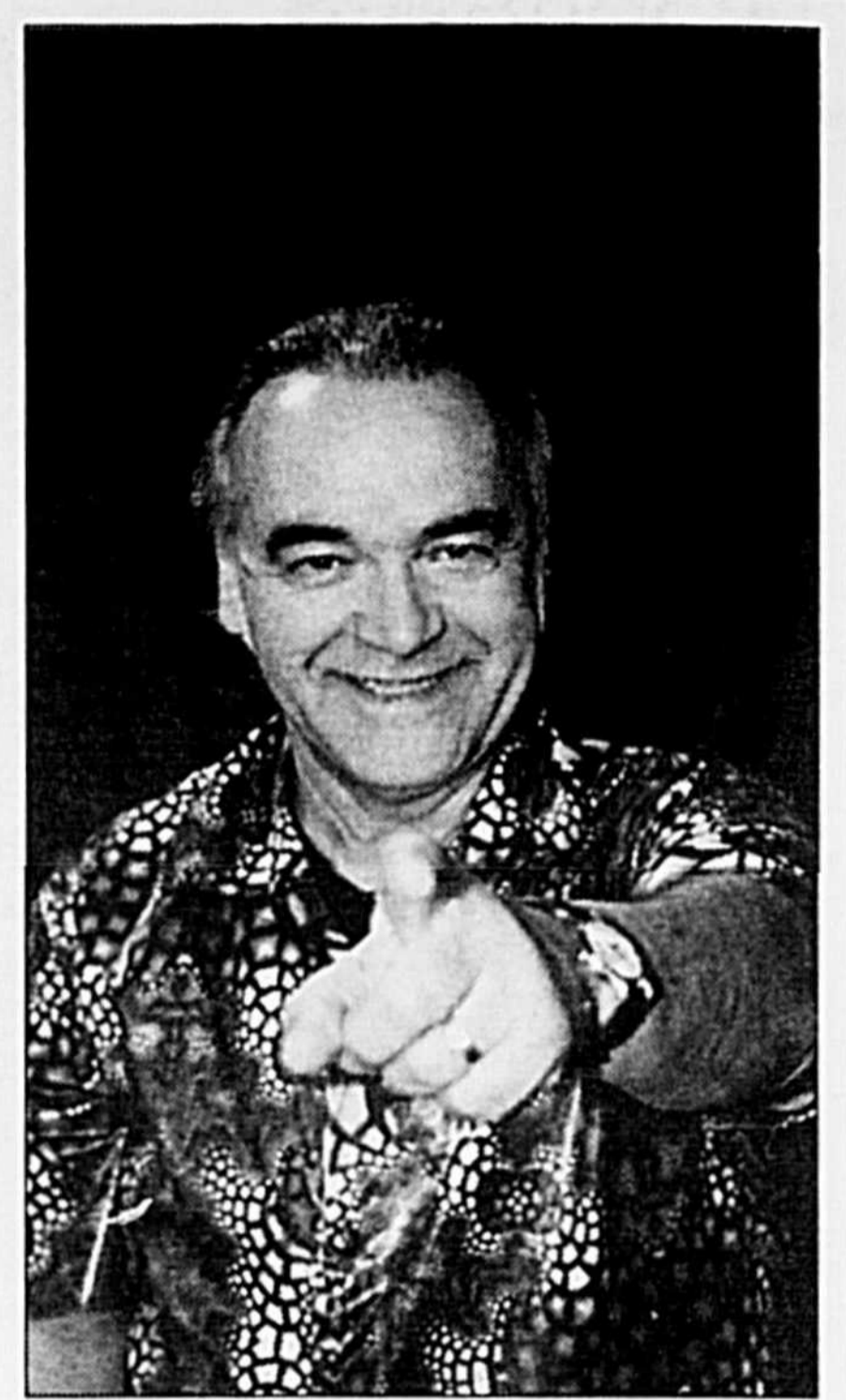


Photo Patrick Deslandes, PPM

## Agadou-dou-dou...

Patrick Zabé a établi sa réputation dans les années 70 avec la composition fantaisiste d'Henri Salvador : « C'qu'on est bien dans son bain ». C'est toutefois : « Agadou-dou-dou » qui deviendra le plus grand succès de Patrick Zabé avant qu'il n'enchaîne avec « Je bois de l'eau dans mon lit... Senor Météo... Day-O » sur des rythmes tropicaux qui lui étaient familiers, ayant acquis une expérience comme musicien. Patrick Zabé sera du spectacle du vendredi 9 août en soirée au Parc Dessaulles.

398 \$\* / mois

37 800 \$\*\*



398 \$\* / mois

37 800 \$\*\*



Prenez la route de la performance.

ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE

## L'Acura 3.2CL

Incluant:

- V6 VTEC de 225 chevaux
- climatiseur
- phares haute intensité (HID)
- chaîne sonore Bose® avec lecteur CD de 6 disques
- roues en alliage
- freins antiblocage (ABS)
- assistance routière 24 heures ACURA
- toit ouvrant électrique et tellement plus...

## L'Acura 3.2TL

Incluant:

- V6 VTEC de 225 chevaux
- boîte SportShift séquentielle
- sièges chauffants en cuir
- chaîne Bose® avec lecteur CD
- coussins gonflables avant et latéraux (SRS)
- phares haute intensité (HID)
- assistance routière 24 heures ACURA
- climatiseur et tellement plus...



ACURA

WWW.ACURA.CA



Facile de s'y rendre, facile de s'entendre!

ACURA Casavant  
SAINT-HYACINTHE  
www.acuracasavant.com

2499, Casavant O. Saint-Hyacinthe (sortie 130 autoroute 20)

Montréal (514) 856-5858 Local (450) 771-0101



\*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura 3.2CL (modèle YA4243FN) et l'Acura 3.2TL (modèle UA5663JT) 2003 neuves. Total des paiements de 27 604 \$ pour la CL et de 26 604 \$ pour la TL. Un acompte de 3 500 \$ pour la CL et de 7 500 \$ pour la TL et un premier versement sont requis. Option 9S comptant aussi offerte. Les modèles offerts peuvent différer des photographies. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Du 3 au 31 juillet 2002. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Bose est une marque déposée de Bose Corporation. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris.

\*\*P.D.S.E. de 37 800 \$ pour l'Acura 3.2CL (modèle YA4243FN) et l'Acura 3.2TL (modèle UA5663JT) 2003 neuves. Transport et préparation (950 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Bose est une marque déposée de Bose Corporation. Les modèles offerts peuvent différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Un acompte pourrait être exigé. Du 3 au 31 juillet 2002.

# Toute une époque en un spectacle!

Denyse Bégin

Pour sélectionner la cinquantaine de chansons dont on entendra des extraits dans le spectacle FLASHBACK, l'arrangeur, pianiste et grand gourou de l'événement Daniel Héту, s'est penché sur plus de 2 000 titres.

Et, afin que les spectateurs se rappellent le plus de souvenirs possible, c'est sous forme de medleys qu'il a choisi de les présenter avec un groupe de chanteurs réunis pour le Festival Rétro de Saint-Hyacinthe : Christine Chartrand, Martin Stevens, Michel Stax, Sylvie Jasmin, Pière Sénécal et Hélène Laflèche.

« Les succès s'enchaîneront les uns après les autres et les gens auront droit à quelques duos comme sur *Unforgettable*. Je suis allé chercher à peu près tout ce qu'il y avait eu de hits de '60 à '80. On a déterré des morts, rigole Daniel Héту.

« Il n'y aura pas une vedette sur scène mais une pléiade d'artistes au service de la chanson. Notre but est de se retrouver et de faire ce qu'on aime, c'est-à-dire, chanter. Même si les occasions sont moins nombreuses de le faire, nous sommes des chanteurs à vie. Les gens verront bien que nous sommes toujours bons et encore performants. Nous ne sommes pas morts! », s'exclame Daniel Héту.

Hélène Laflèche, des Miladys, a déjà chanté à Saint-Hyacinthe avec ses compagnes. Les Miladys ont connu du succès avec *Sugar Town*, *Trois petits vagabonds* et *Monsieur Dupont*, entre autres, des chansons rythmées et fantaisistes qu'elles accompagnaient de petites mises en scène avec accessoires.

« Nous étions trois filles et à l'époque nous faisons tout, les costumes, la mise en scène, etc. Les cabarets, c'était souvent difficile mais c'était aussi, parfois, le bonheur. »

La carrière du trio s'est terminée en 1972 et Hélène Laflèche a continué de chanter à titre de choriste.

Daniel Héту, lui, est déjà venu en sol maskoutain à titre d'accompagnateur de Joël Denis et de Michel Dulac. Il a par ailleurs accompagné plusieurs artistes comme Édith Butler, Renée Claude, Patsy Gallant et Renée Martel. Il a connu un franc succès avec sa chanson *Je t'attendais*, enregistrée en 1979.

Christine Chartrand se souvient elle aussi d'un séjour artistique ici à l'âge de dix-huit ans.

En 1970, Christine Chartrand a connu beaucoup de succès avec son 45-tours comprenant *Jusqu'à demain* et *Je veux chanter pour toi*. Elle a chanté les textes de nombreux grands auteurs-compositeurs québécois puis, s'est aussi fait connaître par sa participation à l'émission *Les Tannants*, avec Pierre Marcotte et Roger Giguère. En



Trois des membres de la troupe du spectacle FLASHBACK : Hélène Laflèche des Miladys, Daniel Héту et Christine Chartrand.

2001, pour la période des fêtes, elle a fait partie de la tournée *La féerie des mille bougies* en compagnie de Claude Steben, Emmanuelle, Pière Sénécal et Hélène Laflèche.

Ces artistes se disent tous très heureux de se retrouver et fort enthousiastes à l'idée de chanter en sol maskoutain, l'ancien Liverpool du Québec.

FLASHBACK sera présenté le dimanche à 14 h 30, après la prestation de Michèle Richard.



Photo Patrick Deslandes, PPM

## Love is in the air!

Martin Stevens a été couronné chanteur étoile de la musique disco québécoise, grâce à son fabuleux succès : « Love is in the air! » Il montera sur la scène du Parc Dessaulles le dimanche 11 août à 14 h 30.



Photo Patrick Deslandes, PPM

Daniel Héту a travaillé très fort pour offrir sur un plateau d'argent les plus grands succès des années '60 à '80 aux amateurs de rétro.

## Super vente



Clématite Jackman  
**30% D'ESCOMPTE**



Bleuet "Patriot"  
Pot 2 gallons  
Rég. 14,95 \$

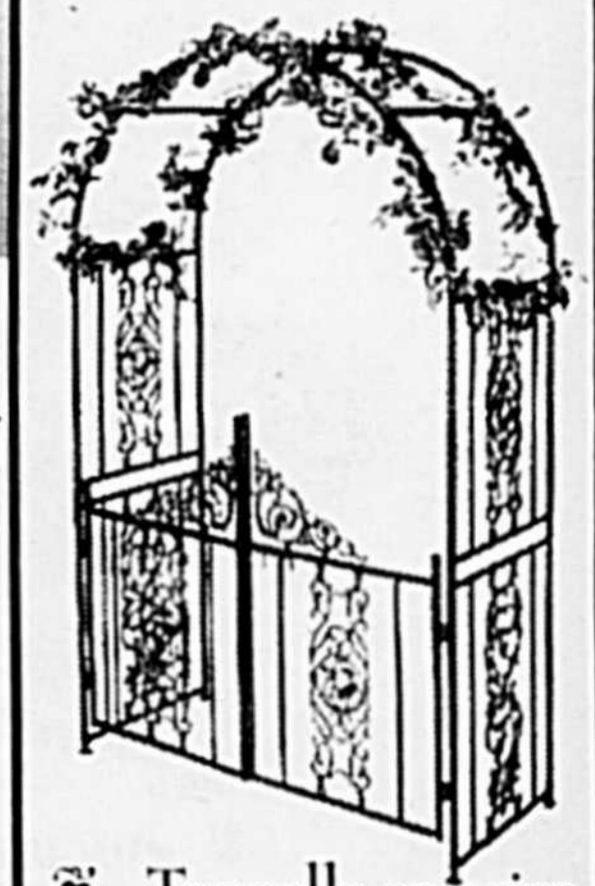
**SPÉCIAL 9<sup>99</sup>\$**



Paniers suspendus  
**30%**



Achetez 2 rosiers  
le 3e est  
**GRATUIT**



Tonnelle en acier  
Rég. 200,00 \$

**SPÉCIAL 174<sup>99</sup>\$**



**PÉPINIÈRE  
LES ARPENTS VERTS  
(1983) INC.**

18005, St-Louis, St-Hyacinthe J2T 3H5 (450) 773-7059

**HEURES  
D'OUVERTURE**

Lundi au jeudi 8 h 30 à 18 h  
Vendredi 8 h 30 à 20 h  
Samedi et dimanche 9 h à 17 h

Tonnelle en acier avec porte

# « J'ai eu la chance de connaître mon père pendant 22 mois »

- Maxime Farago

Jean-Marie Fontaine

« J'ai eu ma première guitare à l'âge de 14 ans et j'imitais Elvis (Presley) sans véritablement savoir qui était mon père. Dès l'âge de 16 ans, je suis devenu un professionnel de la musique rétro puisque j'ai grandi avec le rétro », a confié Maxime Farago.

Né d'une mère qui a notamment été choriste pour Tony Roman et Nanette Workman, Maxime Farago a avoué avoir investi beaucoup de temps avant de connaître son père biologique.

« Il a fallu pas moins de neuf ans avant que Johnny (Farago) accepte de se soumettre au test d'ADN qui s'est finalement révélé positif. Nous avons ainsi eu la chance de nous côtoyer pendant 22 mois et il est décédé, ça fera cinq ans en juillet.

Je me suis demandé après son décès si je n'aurais pas été mieux de ne pas le connaître, mais il m'a légué un bel héritage musical. »

Maxime Farago qui ressemble étrangement à son défunt père, a ainsi eu la chance de partager la scène avec Johnny qui avait construit sa renommée en imitant Elvis Presley.

« Personnellement, je n'ai jamais connu d'autre musique que le rétro, qui a été mon inspiration musicale. Depuis environ cinq ans, je faisais parvenir mon



Photo Patrick Deslandes, PPM

Maxime Farago fera un clin d'oeil à son défunt père à Saint-Hyacinthe et il formera un duo choc avec Patrick Zabé le vendredi 8 août au Parc Dessaulles.

cv aux promoteurs du Festival rétro, mais on ne retenait pas mes services, mais j'étais quand même en spectacle dans un bar de Saint-Hyacinthe. D'ailleurs, j'avais assisté l'an passé aux prestations d'April Wine et du groupe Hommage à Genesis et plusieurs spectateurs m'avaient suivi sous le chapiteau. »

Maxime Farago ne vit donc que pour la musique. « Je suis devenu également animateur radiophonique à CJMS. J'anime une émission le dimanche de 15 h à 17 h au cours de laquelle je reçois des artistes qui évoluent dans le monde rétro. Le mercredi, de 22 h 30 à minuit, à Farago sur demande, je prends les demandes spéciales. »

À Saint-Hyacinthe, le 9 août, Maxime fera un clin d'oeil à son défunt père. « Je consacrerai 30 minutes à Johnny et Patrick Zabé suivra avec son spectacle de 30 minutes et nous formerons par la suite le duo Farago-Zabé qui, dans les années 70, attirait le plus de spectateurs après les Jérolas. Je ferai peut-être une petite place pour deux ou trois chansons d'Elvis. »



Photo Patrick Deslandes, PPM

## Il est un gigolo!

Présentant l'image de l'amant romantique classique, Michel Stax n'a jamais hésité à revêtir des habits de soirée à l'exemple des chanteurs de charme de l'époque pour séduire la gente féminine. C'est en interprétant en 1985 : « Je suis un gigolo » qu'il a connu son ultime succès. Michel Stax sera de la programmation le dimanche 11 août à compter de 14 h 30 au Parc Dessaulles.

## Avec MEMORIES, l'ambiance des salles de danse!

Denyse Bégin

Le groupe MEMORIES a été officiellement formé en 1989 à l'occasion d'une soirée-bénéfice. Mais cinq des six membres du groupe avaient déjà joué ensemble dans les années 60-70.

En '89, c'est la venue de la chanteuse et choriste Marie-France qui apporte un souffle nouveau à la formation rétro, ravivant ainsi la flamme de ces vénérables crooners!

« Nous nous amusons à recréer l'ambiance des salles de danse des années '60, avec des instruments d'époque », précise Denis Carignan, un membre de la formation.

Au cours des treize dernières années, MEMORIES a eu l'opportunité de vivre des expériences aussi variées qu'intéressantes pour ce groupe de la région de Québec : les Festival Rétro de Saint-Hyacinthe, de Saint-Nicéphore et de Joly; l'accompagnement musical de nombreux artistes dont Jenny Rock,

Dino L'Espérance, Maxime Farago, Patrick Zabé et Simon (des Lutins); deux prestations au Capitole de Québec et, tout simplement, de nombreuses occasions de faire danser les gens dans différentes salles de la province.

MEMORIES, tel que décrit par ses musiciens, ce sont Marie-France, choriste, chanteuse, cadette et coqueluche du groupe; Alain, chanteur fondateur, le plus « sage »; André, guitariste soliste, celui qui réussit à rendre le son intégral des différentes époques et rocker du groupe; Denis, guitariste, encyclopédie vivante des années rétro et relationniste du groupe; Michel, bassiste, le son du groupe et Claude, batteur, le perfectionniste du groupe.

Au Festival Rétro cette année, MEMORIES invite les spectateurs à une revue musicale des grands succès des groupes qui ont fait les beaux jours des années rétro à Saint-Hyacinthe dans les années '60-'70. Ils seront en spectacle le vendredi 9 août à 20 h 30.



Memories

# ESTHÉTIQUE MIEUX-ÊTRE

CONCEPT JAFRATE

## ÉPILATION AU LASER

(Laser de type III : Nd)

Le seul laser approuvé par  
Le ministère de la Santé Canada  
Équipement médical, classe III, certifié pour  
son efficacité et sa sécurité.

**Une dépilation permanente, progressive et de longue durée\*, sans effets secondaires**

- \* Aucun changement de la pigmentation de la peau.
- \* Résultat rapide.
- \* Pour homme et femme

**ESSAI GRATUIT**  
avec consultation

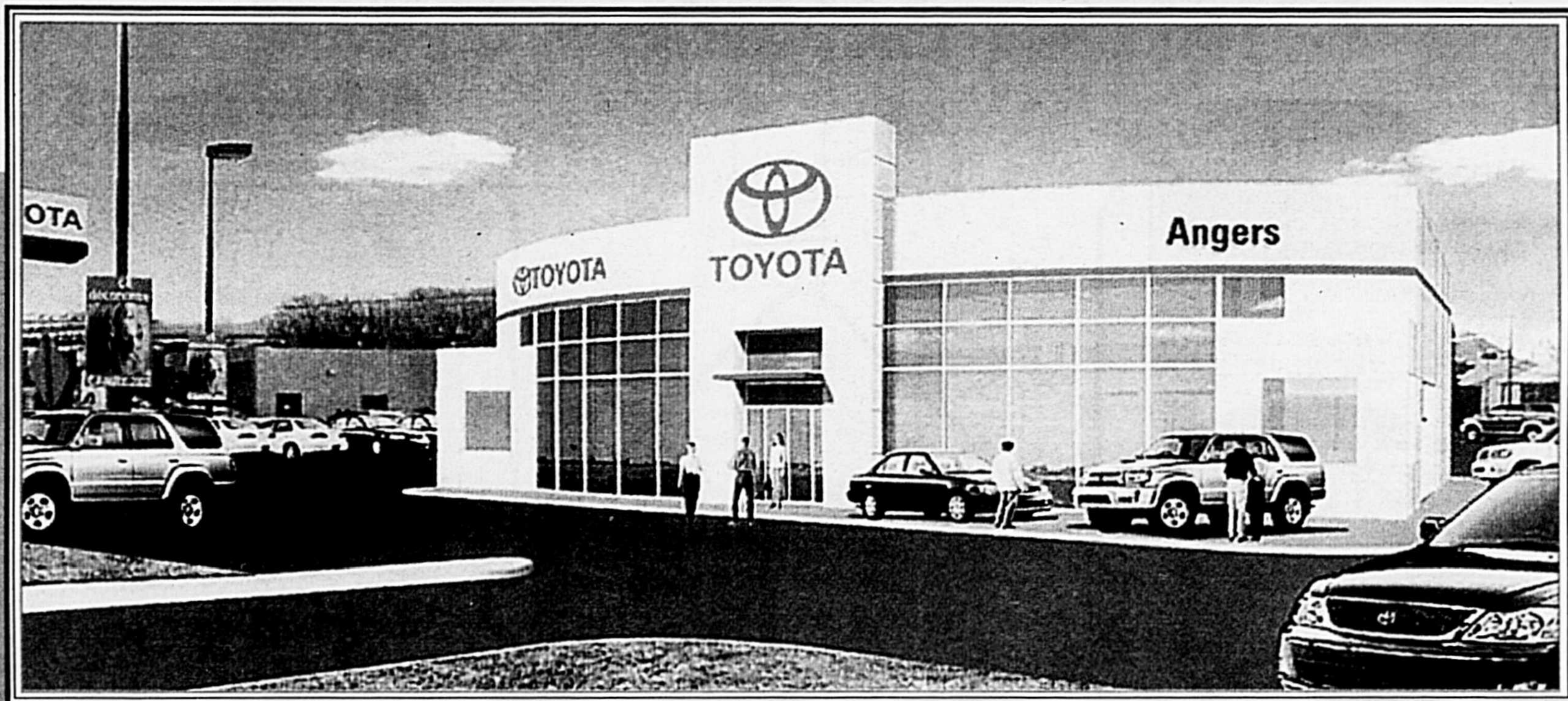
Soin du visage  
Soin du corps  
Pressothérapie  
Épilation  
Balnéothérapie


Épilation au laser  
À l'achat d'un forfait de trois régions différentes, obtenez  
**15%** de rabais du prix régulier

1191, rue des Cascades Ouest, 778-1800

Financement disponible

# C'est pour **BIENTÔT**



**ANGERS**  **TOYOTA**

En raison de la construction de  
notre nouveau garage, nous sommes

**temporairement**

**RELOCALISÉ**

au 650, boul. Laurier  
(route 116)  
secteur Douville **774-9191**

*On est là  
pour vous!*

# SOLDE D'ÉTÉ

# SOLDE D'ÉTÉ

## Faites votre choix

## Solde à choix multiples



**MALIBU** CHEVROLET  
268\$/mois\*\*  
Location 48 mois

« Meilleur véhicule intermédiaire d'entrée de gamme pour sa qualité initiale aux É.-U. » selon J.D. Power.



**ALERO** Oldsmobile  
258\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Moteur Ecotec, boîte automatique et climatiseur.



**SILHOUETTE** Oldsmobile  
358\$/mois\*\*  
Location 48 mois

La plus faible consommation d'essence de sa catégorie et sécurité 5 étoiles.\*



**AVALANCHE** CHEVROLET  
548\$/mois\*\*  
Location 36 mois

Camion de l'année 2002 selon Motor Trend.



**S-10** CHEVROLET  
248\$/mois\*\*  
Location 48 mois

V6 Vortec, boîte automatique et climatiseur.



**TRAILBLAZER** CHEVROLET  
478\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Utilitaire sport intermédiaire 2002 le plus intéressant selon J.D. Power.



**BLAZER** CHEVROLET  
298\$/mois\*\*  
Location 48 mois

La fiabilité et la durabilité d'un Chevrolet à prix compact.



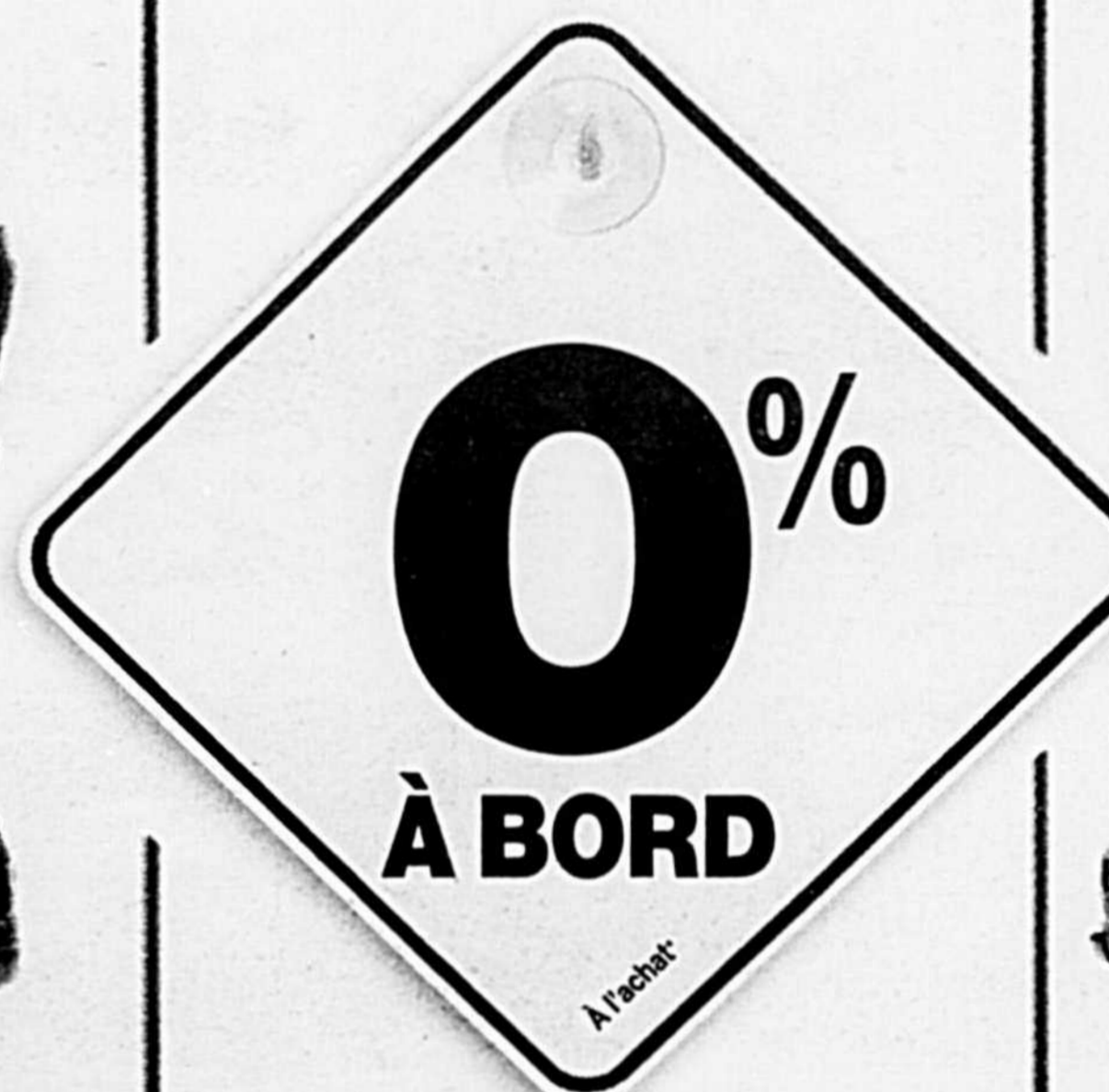
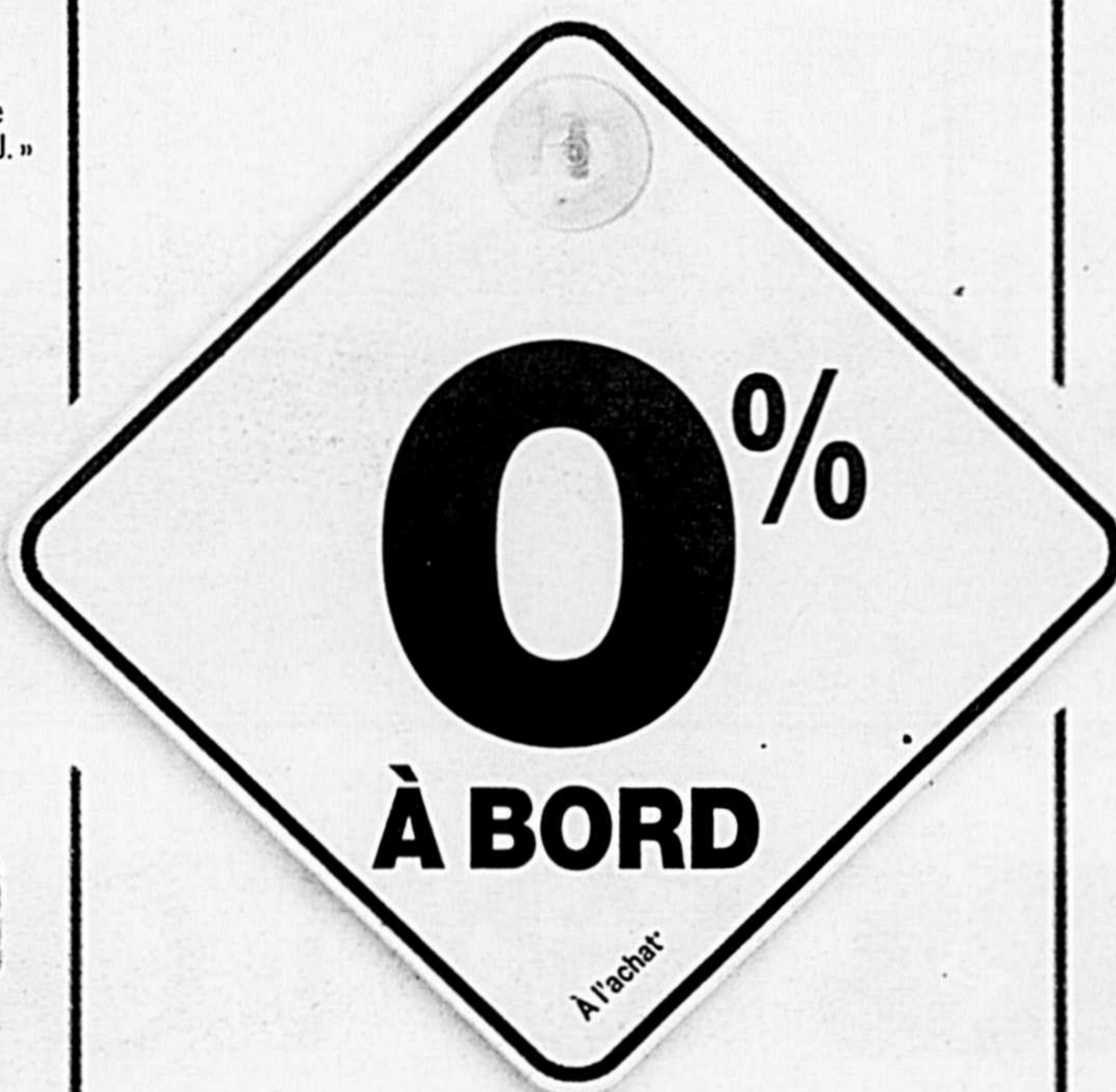
**TAHOE** CHEVROLET  
748\$/mois\*\*  
Location 36 mois

Suspension tout-terrain, On Star, sièges en cuir.



**SILVERADO** CHEVROLET  
288\$/mois\*\*  
Location 36 mois

Prix du meilleur achat 2002 (meilleur pick-up) selon Carguide.



**GRAND AM** PONTIAC  
299\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Moteur Ecotec, boîte manuelle 5 vitesses et climatiseur.



**GRAND PRIX** PONTIAC  
369\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Boîte automatique, V6 3.8 litres 200 HP, roues de 16 pouces en aluminium.



**MONTANA** PONTIAC  
358\$/mois\*\*  
Location 48 mois

La plus faible consommation d'essence de sa catégorie et sécurité 5 étoiles.\*



**AZTEK** PONTIAC  
369\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Gagnante du Trophée «APEAL» de J.D. Power.\*



**ENVOY** GMC  
488\$/mois\*\*  
Location 48 mois

Utilitaire sport de l'année 2002 selon Motor Trend.



**RENDEZVOUS** BUICK  
398\$/mois\*\*  
Location 48 mois

29998\$ à l'achat\*\* Sécurité 5 étoiles.\*



**SONOMA** GMC  
248\$/mois\*\*  
Location 48 mois

V6 Vortec, boîte automatique et climatiseur.



**CENTURY** BUICK  
375\$/mois\*\*  
Location 48 mois

« Meilleur véhicule intermédiaire haut de gamme pour sa qualité initiale aux É.-U. » selon J.D. Power.



**SIERRA** GMC  
298\$/mois\*\*  
Location 36 mois

Boîte automatique, pont arrière autobloquant.

\*\* Voir détails chez votre concessionnaire

\*\* Voir détails chez votre concessionnaire

CHEVROLET  
Cadillac  
Oldsmobile

**CONCORDE**  
AUTOMOBILE (1990) LTÉE  
ST-HYACINTHE

3003, rue Picard, Saint-Hyacinthe,  
Sortie 130 route 20

774-5336

GARANTIE TOTAL

La maison au service reconnu

PONTIAC  
BUICK  
GMC

**LUSSIER**

La seule concession GM recommandée de la région  
La garantie du meilleur prix

3000, rue Dessaulles,  
Saint-Hyacinthe  
www.lussierpontiac.com

778-1112 • 877-6004 (Mtl)

Assistance ROUTIÈRE

remise de 100\$ aux diplômés

CAA

Plus que jamais, chez nous vous êtes #1

# VAGUE DE CHALEUR

*à Saint-Hyacinthe*

**AERIO**  
BERLINE

**AERIO**  
FASTBACK



À partir de

**198\$\***

/location  
48 mois

REMISE  
DE  
1700 \$\*

\*Voir les détails chez Suzuki Saint-Hyacinthe. Photos à titre indicatif.

**SUZUKI**  
**AERIO**  
Au rythme de ta vie™

**SUZUKI**  
*Saint-Hyacinthe*

3400, rue Cusson,  
Saint-Hyacinthe (450) 774-1332  
sthyacinthe\_suzuki@hotmail.com

0575783

Partez en vacances  
avec votre Sentra 2002

**LIQUIDATION**

SENTRA 2002 À SAINT-HYACINTHE

PLUS DE ~~XX~~10 VÉHICULES À LIQUIDER

**Sentra 2002**

Air  
climatisé  
inclus

- Moteur 1.8 litres de 126 ch.
- Radio AM/FM/CD de 100 watts
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Pneus toutes saisons 14 po.



**199\$**

\*/Location  
48 mois

0 \$ DÉPÔT  
DE SÉCURITÉ  
Transport et  
préparation inclus

\*Voir les détails chez Galeries Nissan. Photo à titre indicatif.



**GALERIES NISSAN**

3500, rue Cusson,  
Saint-Hyacinthe (450) 774-1679

0575783

**LIQUIDATION 2002**



**GARANTIE**

5 ANS / 100 000 KM  
PARE-CHOC À PARE-CHOC

**Rio S**

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**165\$\***

/mois  
location 60 mois

0 \$ comptant  
0 \$ transport

\*Voir les détails chez Kia St-Hyacinthe. Photos à titre indicatif seulement.

**KIA**

Enfin, la qualité  
accessible à tous!

**KIA ST-HYACINTHE**

3380, rue Cusson,  
Saint-Hyacinthe (450) 774-3444

kiasthyacinthe@sympatico.ca

0575783

# Jérôme Lemay rendra hommage à Marc Gélinas et à Gilbert Bécaud

Denyse Bégin

« Avec mes cinquante ans d'expérience dans le monde du show-business, j'ai appris à faire des grimaces! », s'exclame Jérôme Lemay au bout du fil, visiblement en forme. Des grimaces oui, mais il sait aussi être sérieux, suffisamment pour avoir le goût de rendre hommage à deux disparus du monde de la chanson francophone, Gilbert Bécaud et Marc Gélinas.

Marc Gélinas a plus de deux cents compositions à son actif dont la musique de *Mommy Daddy* et la chanson-thème de *La Ronde*. Il a écrit plusieurs musiques de films ou de séries télévisées et il a aussi eu une carrière de comédien. On l'a vu dans trois films d'André Forcier, dans la série *l'Or* et, peu de temps avant sa mort, dans *Maëlstrom* de Denis Villeneuve.

« J'ai eu l'occasion de le rencontrer dans les cabarets, du temps des Jérolas, et j'ai toujours trouvé qu'il avait une très belle voix. Il fut une époque où il était un chanteur populaire. On l'a comparé à Frank Sinatra, précise Jérôme

Lemay.

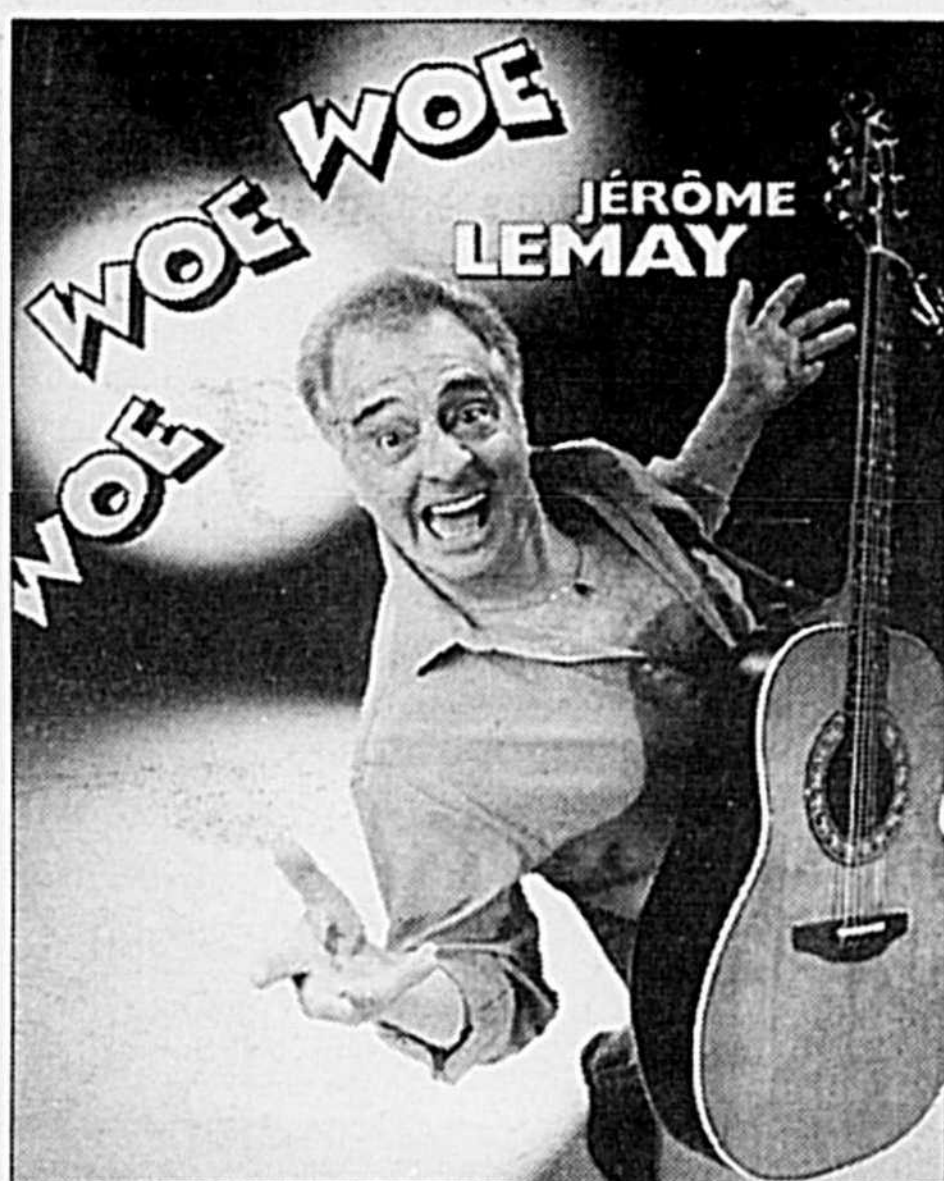
« J'interpréterai trois de ses succès : *Tu te souviendras de moi*, *Moira* et *Aide-toi et le ciel t'aidera*.

« Pour Bécaud, j'ai choisi *L'important, c'est la rose*, *Et maintenant* et *Je reviens te chercher*. »

Jérôme Lemay gratte sa guitare tous les jours en vue du Festival Rétro de Saint-Hyacinthe où il viendra pour la première fois. « J'couche pas avec mais c'est tout juste », rigole le chanteur et musicien.

Il a d'ailleurs composé récemment une chanson ayant pour thème son instrument, *My guitar Ed Sullivan*, qui est au programme de la soirée, histoire de se faire plaisir et d'évoquer ses passages au *Ed Sullivan Show*, encore une fois du temps des Jérolas. Une période fertile où Jérôme Lemay et Jean Lapointe ont côtoyé plusieurs grands de ce monde. Ils ont même fait la première partie de Woody Allen à New York, alors qu'il était à peu près inconnu et l'un des premiers à faire du « stand up comic ».

« « I can't stop writing » disait Paul



McCartney, je suis comme ça aussi », dit l'auteur de la populaire *Méo penché*.

Jérôme Lemay sera accompagné des musiciens du groupe Poker et il sera en vedette le dimanche à 19 h, au parc Casimir-Dessaulles.



Photo Patrick Deslandes, PPM

## Femme en amour!

« Une femme en amour » a propulsé Sylvie Jasmin, alias Germaine Riendeau, dans le firmament de la chanson québécoise en 1979. L'auteure, dont la voix est souvent comparée à celle de Ginette Reno, a poursuivi sur sa lancée avec « Un artiste ». Elle charmera tous les festivaliers qui seront présents dans le Parc Dessaulles le dimanche 11 août dès 14 h 30.

# Poker rendra hommage à Elvis, George Harrison...

Jean-Marie Fontaine

Dan Morino, Sylvie Veilleux, Rich Greco, Pierre Joly et J.-C. Morin sont des habitués du Festival rétro de Saint-Hyacinthe. Musiciens chevronnés, ils ont accompagné plusieurs chanteurs au cours de la petite histoire du Festival et lors de leur prochaine prestation en sol maskoutain, le dimanche 11 août à 19 h 30, ils rendront un hommage particulier au King, Elvis Presley, et à l'ex-Beatles, George Harrison.

Poker n'est pas né de la dernière pluie puisque ce groupe musical a été formé en 1982. Depuis, il n'a pas cessé de briller dans le firmament des étoiles musicales en participant à plus de 400 festivals populaires et congrès, ainsi qu'à de nombreuses émissions télévisées.

« Ce sera une soirée hommage à nos grands disparus. Il y aura 25 ans qu'Elvis Presley est décédé et nous en profiterons pour rendre hommage au King avec un de nos copains. George Harrison qui est mort au cours de la dernière année, aura aussi droit à un hommage », a mentionné Pierre Joly.

Gilbert Bécaud et Marc Gélinas sont d'autres grands noms de la musique qui ont quitté pour un autre monde au cours des douze derniers mois. « Nous accompagnerons Jérôme Lemay qui commémorera la mémoire de ces chanteurs », a indiqué M. Joly.

Les musiciens de Poker ont toujours eu le souci d'harmoniser les qualités d'un bon spectacle pour le plus grand plaisir des amateurs de musique des années 50 à aujourd'hui. Ils en feront assurément une autre démonstration à Saint-Hyacinthe dans quelques jours.



Poker montera sur la scène du Parc Dessaulles le dimanche 11 août à 19 h 30 dans le cadre d'une soirée hommage aux grands disparus.

## Les PISCINES & SPAS

### 4 saisons

#### Promotion du fabricant

à l'achat de votre spa

2 800 \$ en options



### RECONNU #1

Service après-vente

• Qualité de ses produits • Vaste salle de montre • 15 modèles disponibles

## 5350, BEAUDRY, SAINT-HYACINTHE

OUVERT  
7 JOURS

(450) 774-3388 / 1 800 522-SPAS (7727)

Voie de service de  
l'autoroute 20 sortie 130

[autoroute 20, sortie 130]  
sur Picard



## Le spécialiste du SPA AU QUÉBEC !



Dany Perreault  
propriétaire



Caroline Berthiaume  
propriétaire

POUR SEULEMENT  
**378 \$**

Temps limité

**Parasol,  
Marche,  
Support,  
Couvercle,  
etc..**

# Avec Studebaker, ça roule! Concours Rétro-Spec, exposition de voitures et Harley Don

Formé en novembre 1994, Studebaker devait présenter deux pièces musicales, lors d'une soirée rétro au profit du réputé Tournoi de hockey Pee Wee de Saint-Hyacinthe, en janvier 1995. C'est finalement deux prestations de trente minutes qui ont été présentées lors de l'événement. Cinq des sept membres originaux du groupe sont toujours présents au sein de la formation qui a poursuivi sa route en musique depuis ce temps.

Bien connus dans la région maskoutaine, ces fervents de rétro sont toujours disponibles lorsqu'il s'agit de faire revivre la musique des années '50 et '60. Ils se sont produits à maintes reprises au Téléthon de la Fondation Aline-Letendre, à la course des petits canards, au Casting Club, au centre communautaire Roméo-Forbes à Verchères, etc. Ils ont même produit un vidéoclip au son du succès *Johnny Be Good*, dans le cadre de l'émission *La*

*Grande Tournée* présentée à CKSH-TV en 1996.

Au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe en 1996, ils ont provoqué l'enthousiasme de la foule, en présentant le spectacle d'ouverture du samedi après-midi. Ils reviennent en force cette année, avec un tout nouveau spectacle et une section de cuivres qui s'est ajoutée à la formation.

Le chanteur Réjean Pion, président fondateur du Festival Rétro et amateur inconditionnel de musique rétro sera entouré de Lévis Doucet à la batterie, Claude Robin aux claviers, Dany Robin à la basse, Jean-François Plourde et Paul Miron aux guitares, Jacques Jubinville à la trompette, Guy Bruneau au saxophone et Michel Veillette au vocal et aux percussions. Le rock and roll sera à l'honneur avec Studebaker, samedi à 13 h au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe.

Le samedi 10 août, le Festival Rétro présentera son traditionnel concours Rétro-Spec. Quatre groupes viendront brûler les planches pour le plaisir de jouer. Parmi les participants à notre 11e concours, le groupe maskoutain Rétro Vision ouvrira le concours. Suivront les groupes Pop Corn, Azur et Cobra. Le début des spectacles est prévu pour 16 h 30, sur la scène Le Courier, située au coin des rues Saint-Denis et des Cascades. Venez les encourager, c'est gratuit!

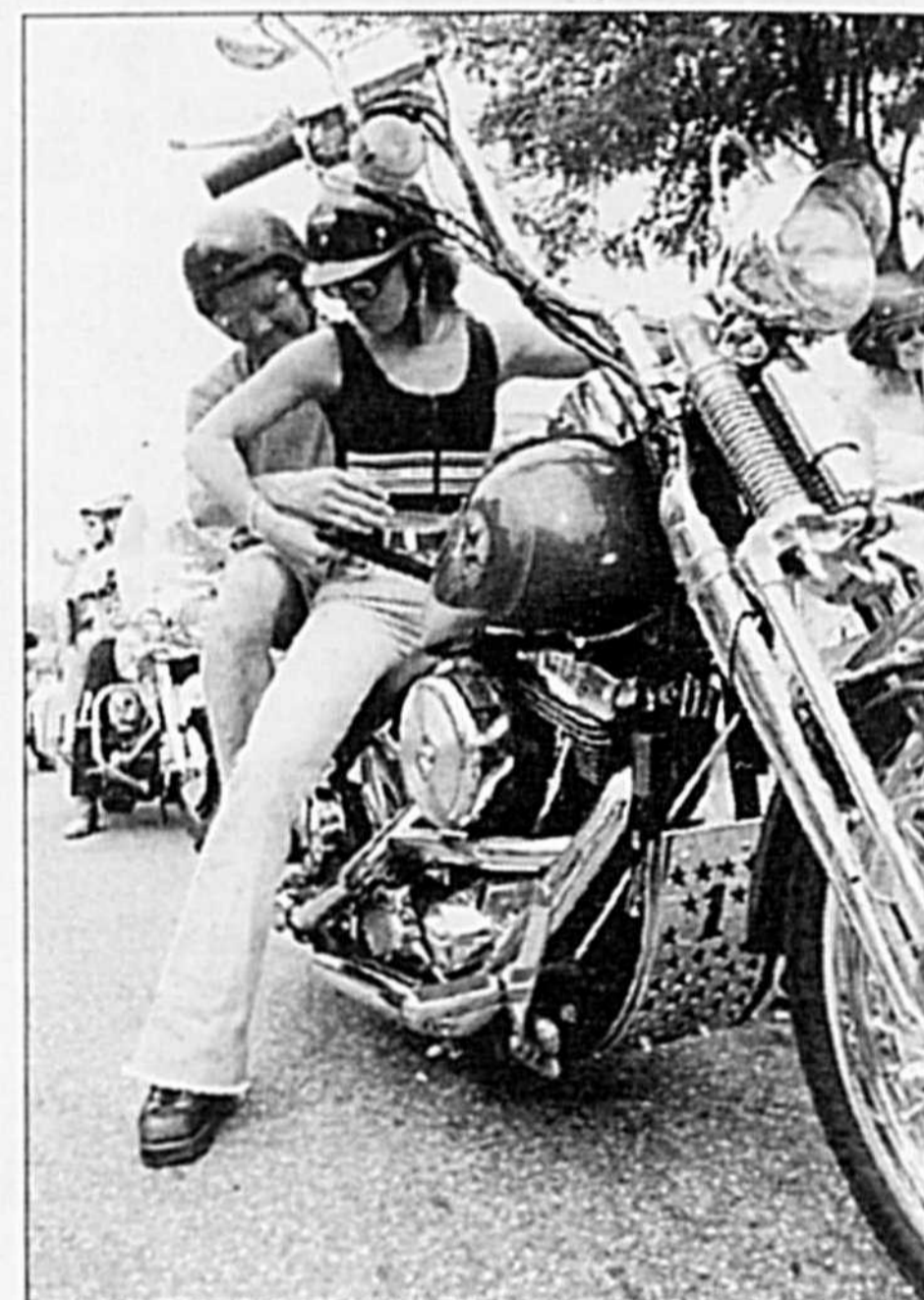
## Exposition de voitures et le Harley Don

Cette année, le samedi 10 et dimanche 11 août, nous attendons près de 200 voitures classiques et modifiées sur le site principal du Festival Rétro. Amateurs de voitures de collections, "Muscle car", "Custom car" et "Hot Rod", soyez au rendez-vous!

Comme chante si bien Brigitte Bardot: « Je n'ai besoin de personne en Harley Davidson... Je ne reconnais plus personne en Harley Davidson... » Si ce désir vous hante et qu'en plus vous voulez sentir le vent sur votre visage, les tours de Harley seront là! L'Association des Motos Américaines du Québec, chapitre de Saint-Hyacinthe, vous attend, le dimanche 11 août, pour vous faire vibrer. Pour un montant de 5 \$, vous avez droit à un tour de moto d'une

durée de 15 à 20 minutes. Tous les dons recueillis seront remis à la Maison des Jeunes de Saint-Hyacinthe. « A thrill of a lifetime », comme disent nos voisins du sud. Les départs se feront sur la rue des Cascades, en face du Marché-Centre.

À vos casques tous!



Photothèque Le Courier

« Tiens-toé ben mon oncle! »

**Ville de Saint-Hyacinthe**



*Pour sa 11e année, le Festival Rétro effectue un important retour aux sources afin de faire revivre aux milliers d'amateurs de musique rétro une période qui a marqué de façon indélébile la culture populaire.*

*C'est encore une fois une préparation minutieuse qui devrait conduire à un succès encore plus grand que par les années passées, et il faut en remercier ceux et celles qui ont pris la relève dans l'organisation d'un événement de cette envergure.*

*Plus que jamais - et avec l'aide de Dame Nature - les conditions sont réunies pour faire de ce 11e Festival Rétro de Saint-Hyacinthe une étape importante dans l'histoire de cette activité.*

*Bon Festival à tous, que vous soyez d'ici ou que vous ayez décidé de venir partager ces beaux moments avec nous!*

*Le conseil municipal de la Ville de Saint-Hyacinthe.*

0578908

## Hommage aux Beach Bums

Les « beach party », la plage, les filles, le surf, les voitures, le soleil, l'été sans fin... Voilà ce que représente la musique des Beach Boys, ces ambassadeurs de la Californie utopique, partout sur la planète depuis plus de cinq décennies.

À l'été 1998, six artistes ont mis sur pied le spectacle-hommage « Beach Bums » afin de recréer cette magie californienne et de la présenter dans un format adapté à tout type d'événement, et cela pour un public varié, désireux de connaître ou de revivre l'expérience in-

oublable d'un spectacle des Beach Boys.

Les Beach Bums sont vêtus comme les Beach Boys l'étaient dans les années soixante et ils reproduisent avec précision une trentaine de leurs grands succès. Clément Goulet est chanteur soliste, Éric Beaulieu est à la guitare et aux voix, Martin Lacasse aux claviers, Steve Morrissette à la guitare, Stéphane Boucher à la basse et Jean-François Lemoyne à la batterie et aux voix.

On pourra les entendre samedi dès 21 h au parc Casimir-Dessaulles.



Beach Bums.

# Le Festival Rétro au fil des ans



Photothèque Le COURRIER

## Un tour de Harley Davidson!

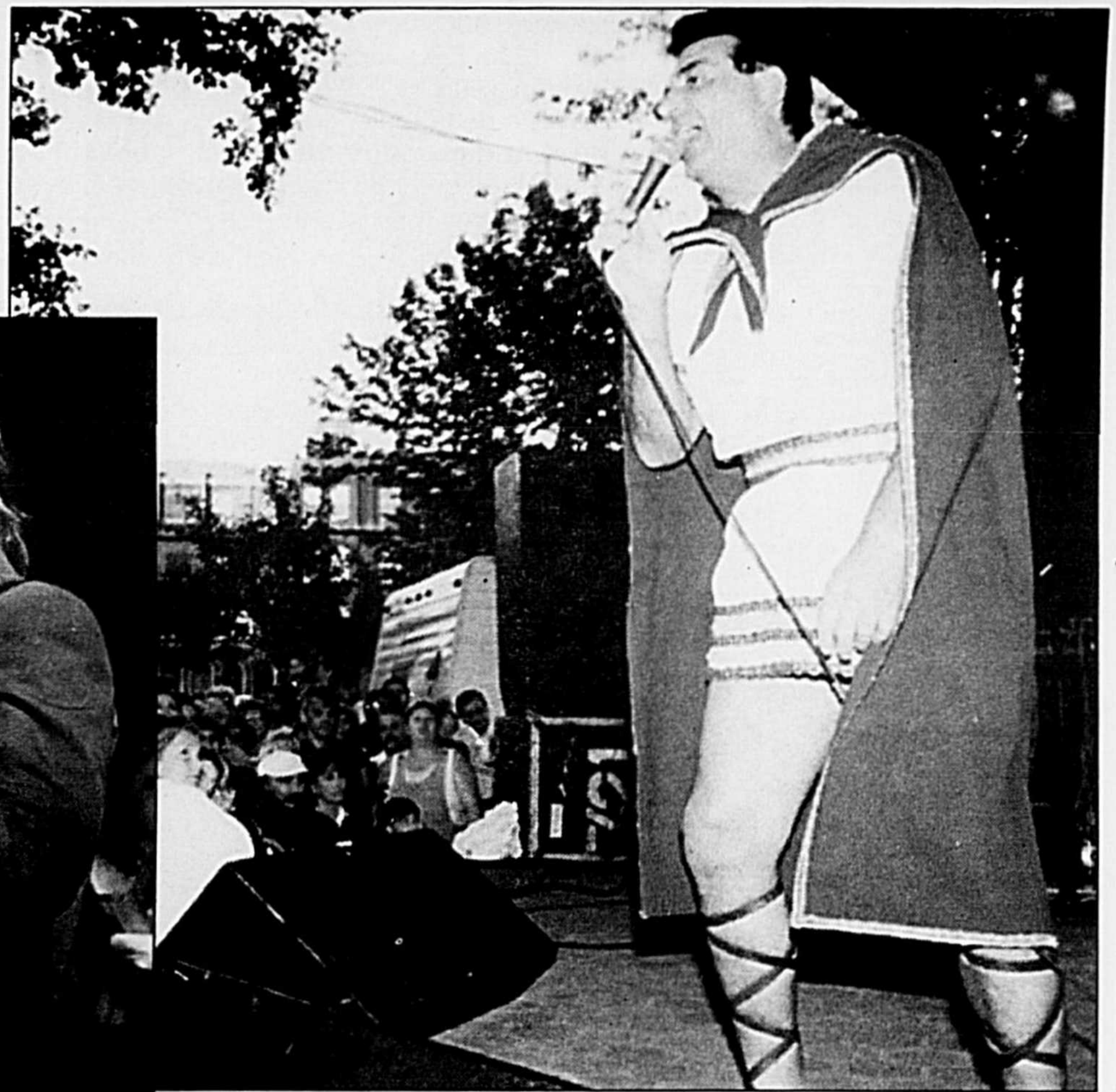
Les tours de Harley Davidson, dans le cadre du Festival rétro, ont toujours été très populaires, puisqu'ils ont permis à plusieurs d'enfourcher une motocyclette pour une toute première fois.

## Présence des Hou-Lops!

Les Hou-Lops ont largement contribué au fait que Saint-Hyacinthe hérite du titre de Liverpool du Québec puisqu'ils ont pavé la voie à de nombreux groupes musicaux à titre de doyens. Ils ont participé au Festival rétro en 1997 et en 2000.



Photothèque Le COURRIER



Photothèque Le COURRIER

## César et ses Romains!

Dino 'César' L'Espérance a participé au Festival rétro de Saint-Hyacinthe en 1997 et il sera de retour en sol maskoutain le 9 août en soirée.

**VOLVO**  
pour la vie

**VOLVO** /mois (48 mois)  
**V40 399\$**

**LA V40 : OBTENEZ 1000 \$ D'ACCESSOIRES VOLVO, GRATUITEMENT.**  
BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE À 5 RAPPORTS • ANTIBROUILLARD ARRIÈRE • 33,5 PIEDS CUBES D'ESPACE UTILITAIRE • ROUES EN ALLIAGE DE SÉRIE • SIÈGES AVEC SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP • RIDEAUX GONFLABLES LATÉRAUX • PROTECTION CONTRE L'IMPACT LATÉRAL AVEC SACS GONFLABLES LATÉRAUX • CHAÎNE AUDIOPHONIQUE À 7 HAUT-PARLEURS • DÉVERROUILLAGE DES PORTES TÉLÉCOMMANDE AVEC SYSTÈME D'ALARME

Acompte ..... 2 225,00 \$  
Dépôt de garantie ..... 000,00 \$  
Premier paiement mensuel ..... 398,64 \$  
Montant dû à la livraison ..... 2 822,64 \$  
Frais de transport, livraison et préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus

**VOLVO** /mois (48 mois)  
**V70 499\$**

**LA V70 : PLEINE À CRAQUER DE CARACTÉRISTIQUES.**  
BOÎTE DE VITESSES MANUELLE À 5 RAPPORTS • LECTEUR CD ENCASTRÉ DANS LE TABLEAU DE BORD • 37,5 PIEDS CUBES D'ESPACE UTILITAIRE • ROUES EN ALLIAGE DE SÉRIE • SIÈGES AVEC SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP • RIDEAUX GONFLABLES LATÉRAUX • DÉVERROUILLAGE DES PORTES TÉLÉCOMMANDE AVEC SYSTÈME D'ALARME • PROTECTION CONTRE L'IMPACT LATÉRAL • SYSTÈME DE CLIMATISATION ÉLECTRONIQUE À DEUX ZONES

Acompte ..... 2 875,00 \$  
Dépôt de garantie ..... 000,00 \$  
Premier paiement mensuel ..... 498,62 \$  
Montant dû à la livraison ..... 3 373,62 \$  
Frais de transport, livraison et préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus

**VOLVO** /mois (48 mois)  
**V70 XC 599\$**

**LA V70 XC : TOUT CE QU'IL FAUT, OÙ QUE VOUS ALLIEZ.**  
BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE GEARTRONIC À 5 RAPPORTS AVEC MODE HIVER • ROUES EN ALLIAGE DE SÉRIE • SYSTÈME ANTIVOL AVEC IMMOBILISATEUR • 37,5 PIEDS CUBES D'ESPACE UTILITAIRE • SIÈGES AVEC SYSTÈME DE PROTECTION ANTICONTRECOUP • CHAÎNES AUDIOPHONIQUE AM/FM DE QUALITÉ SUPÉRIEURE AVEC CHANGEUR CD ENCASTRÉ DANS LE TABLEAU DE BORD • SELLERIE EN CUIR

Acompte ..... 4 795,00 \$  
Dépôt de garantie ..... 000,00 \$  
Premier paiement mensuel ..... 598,96 \$  
Montant dû à la livraison ..... 6 393,96 \$  
Frais de transport, livraison et préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus

450730-20-04

**Vous pensez à vos vacances ? Laissez-vous emporter!**  
LA SUITE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE VOLVO

Automobiles **CHICOINE**  
855, rue Johnson, Saint-Hyacinthe  
(450) 771-2305 Montréal (514) 875-3999  
Télécopieur: (450) 771-2430 0575450

CLASSE C  
A PARTIR DE **37 950\$**

**DISPONIBLE EN 15 COULEURS.  
MAIS AVANT TOUT: DISPONIBLE.**

La Classe C est une des berlines les plus désirées au monde. Rien d'étonnant vu la réputation légendaire des Mercedes en matière de qualité et de sécurité. Venez faire un essai tant que la disponibilité fait partie des options.

Mercedes-Benz  
L'avenir de l'automobile

Automobiles **CHICOINE**

855, rue Johnson, Saint-Hyacinthe, (Québec) J2S 7V6  
Tél.: (450) 771-2305  
Montréal (514) 875-3999  
Télécopieur: (450) 771-2430

© Mercedes-Benz Canada Inc., 2001, Toronto, Ont. Une Compagnie DaimlerChrysler.

# Le Festival Rétro au fil des ans



Photothèque Le COURRIER

## Donald Bélanger et les Anciens!

Donald Bélanger, chanteur soliste des Aristocrates, populaire groupe maskoutain des années 60, a performé sur la scène du Festival rétro en quelques occasions et il n'a jamais déçu le public. Donald exprime d'ailleurs clairement sa joie après une de ses prestations.

## Des musiciens allemands déchaînés!

Les Blues Guys and the Guinness Horns sont originaires de l'Allemagne et ils ont effectué des présences remarquées au Festival rétro en 2000 et 2001, parce qu'ils étaient déchaînés.



Photothèque Le COURRIER

## De rutilantes bagnoles!

L'exposition de voitures anciennes est une autre composante du Festival rétro et certains participants comme cette dame jouent le jeu en revêtant des costumes d'époque pour être encore plus dans le ton.

Photothèque Le COURRIER

**ENEZ PROFITER**  
DU PLUS GRAND CHOIX DE  
VÉHICULES USAGÉS INSPECTÉS  
ET GARANTIS DE LA RÉGION  
AUCUNE OFFRE RAISONNABLE  
NE SERA REFUSÉE

### FORD TEMPO MAX 1994



automatique, air climatisé, roues en alliage, 126 000 km, inspecté.

**Seulement 3 995\$\***

### HONDA CIVIC CX 1996



49 000 km, automatique, air climatisé, servodirection, condition show-room.

**À qui la chance!**

### TOYOTA TERCEL CE 1999



4 portes, 5 vitesses, lecteur CD, 8 pneus 4 hiver et 4 été

**52\$<sup>58</sup>/sem. tout inclus, 0 \$ comptant**  
\*Financement 60 mois, 0 \$ comptant

### PONTIAC SUNFIRE 2000



5 vitesses, 57 500 km, lecteur disques compact

**60\$<sup>31</sup>/sem. tout inclus, 0 \$ comptant**  
\*Financement 60 mois, 0 \$ comptant

### HYUNDAI ÉLANTRA FAMILIAL 1998



manuelle, 5 vitesses, 56 700 km, air climatisé.

**52\$<sup>58</sup>/sem. tout inclus, 0 \$ comptant**  
\*Financement 60 mois, 0 \$ comptant

### HYUNDAI ACCENT SPORT 1998



5 vitesses, roues en alliage, toit, phares antibrouillard, aileron, CD, balance de garantie Hyundai

**45\$<sup>82</sup>/sem. tout inclus, 0 \$ comptant**  
\*Financement 60 mois, 0 \$ comptant

### HONDA CIVIC CX 1999



argent, automatique, radio CD, balance de garantie Honda

**Seulement 11 995\$\***

### HYUNDAI ÉLANTRA GLS 1993



101 000 km, automatique, groupe électrique, inspecté.

**4 995\$\* FAITES VITE!**

**TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS ET GARANTIS**

Facile de s'y rendre, facile de s'entendre!

**HYUNDAI Casavant**

www.hyundai-casavant.com

SAINT-HYACINTHE

200, rue Johnson, Saint-Hyacinthe (à côté de l'Hôtel des Gouverneurs)

Montréal **856-7878** Local **774-6344**



# Une équipe

CINQ ÉTOILES



## Pour vous servir

# LES AUTOMOBILES SIMARD INC.



Une concession d'automobiles et camions

CHRYSLER

Dodge

Jeep

depuis 20 ans



situé au 5655, rue Trudeau, Saint-Hyacinthe



Jacques Simard,  
président



Réal Simard,  
vice-président

MM Jacques Simard et Réal Simard sont fiers de vous présenter leur équipe 5 étoiles \*\*\*\* et vous invite à venir les rencontrer pour l'achat ou le service de nos produits Chrysler, Dodge, Jeep.

### L'équipe des ventes



Claude Dérigon,  
directeur général des ventes



Denis Cordeau,  
directeur des ventes



Alain Dumais,  
directeur voitures d'occasion



Raymond Allard,  
représentant



Eric Marcil,  
représentant



Mario Chapados,  
représentant



Richard Le Page,  
directeur commercial

Faites équipe avec nous

CHRYSLER

LE GENIE EXPRIME AVEC PASSION

Fiers partenaire de l'Exposition agricole de Saint-Hyacinthe



# Simard

Les automobiles Simard inc.

Visitez notre site web : [www.simard.qc.ca](http://www.simard.qc.ca)

### L'équipe administrative



Francine Lemieux



Linda Viau

### L'équipe pièces et service



### Service \*\*\*\*\*



Denis Proulx,  
directeur du service



Frédéric Couture,  
conseiller technique



Jean-François Bédard,  
conseiller technique



Daniel St-Onge,  
directeur aux pièces



Jacques Labonté,  
conseiller aux pièces

Nous souhaitons bonne chance au Festival Rétro de Saint-Hyacinthe du 9 au 11 août 2002

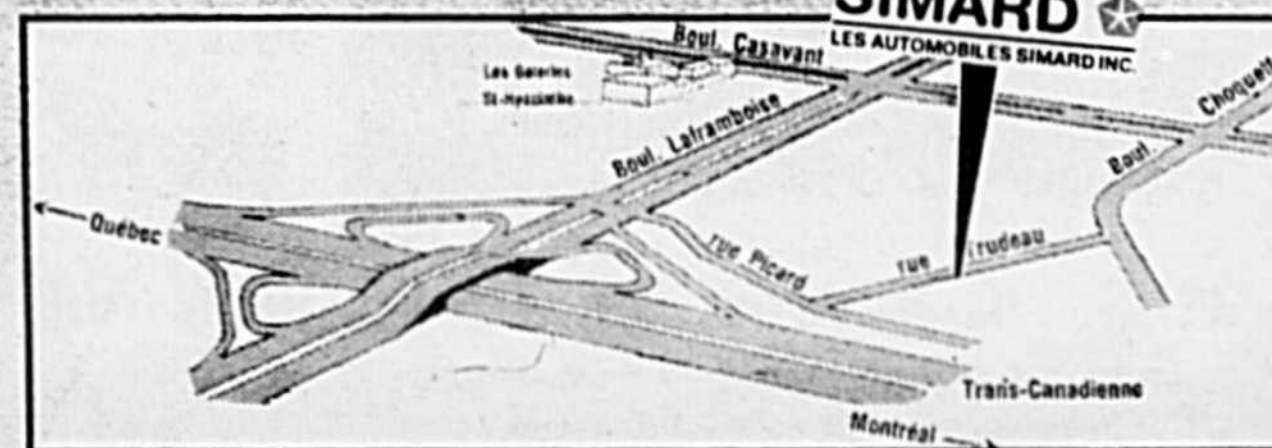
5655, rue Trudeau, Saint-Hyacinthe

(dans le secteur industriel)

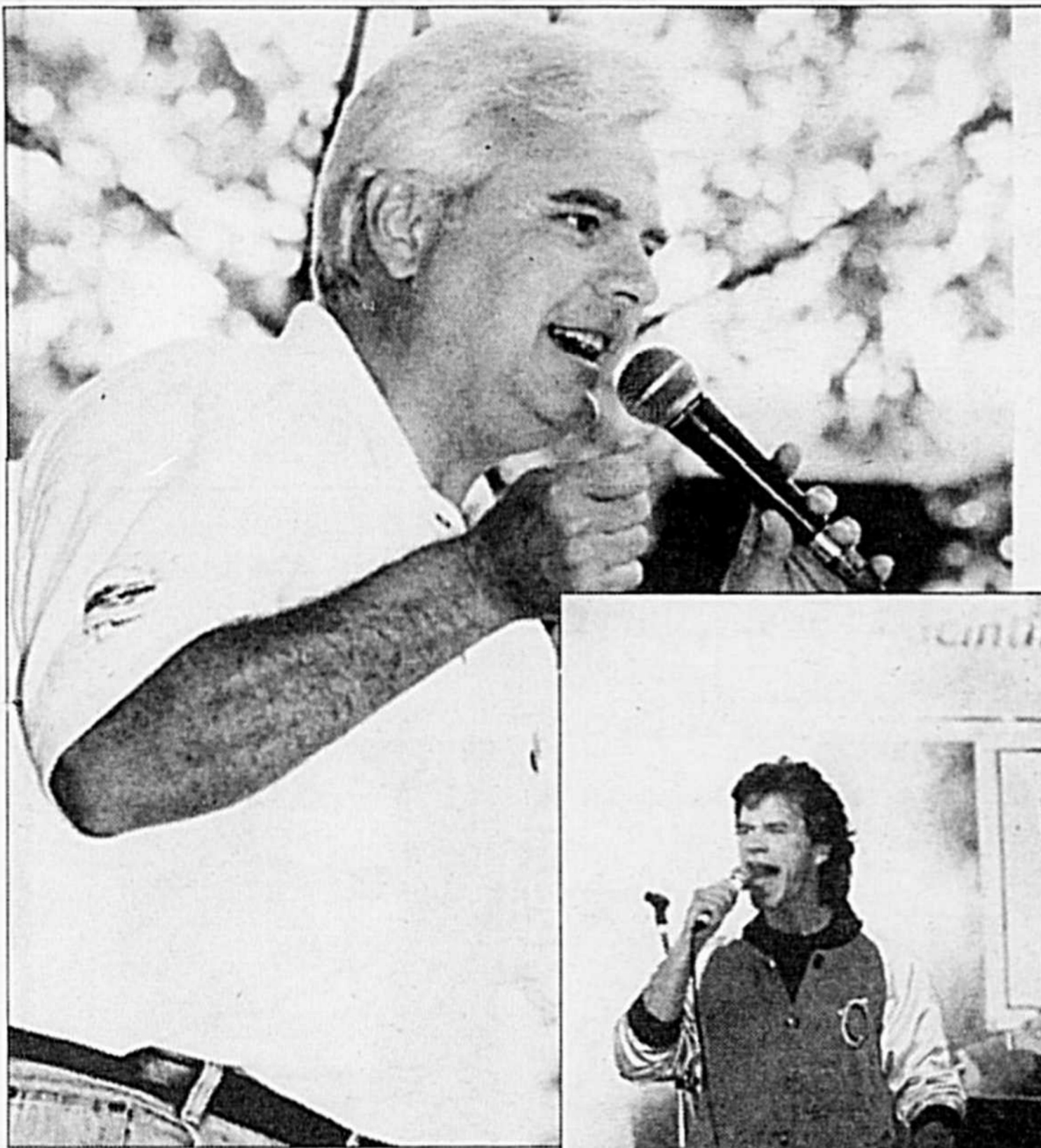
450-773-6657

Mtl 514-336-2727

### Pièces \*\*\*\*\*



# Le Festival Rétro au fil des ans



Photothèque Le COURRIER

## Pierre Lalonde charme son public!

Pierre Lalonde, animateur de Jeunesse d'aujourd'hui, a fait un malheur lors de sa participation au Festival rétro dans les années 90.

## Les Rock'n Rollers

Les Rock'n Rollers, avec en tête le Mask-outain Yvan Pion, ont rappelé de nombreux souvenirs aux festivaliers lors de leur passage au Festival rétro en 1998 et en 1999.



Photothèque Le COURRIER

## The Howlin Hound Dogs!

Un des groupes qui s'est taillé une place au Festival rétro en participant au concours Rétro spec.



Photothèque Le COURRIER

Avec

# Mazda

Prenez la vie  
du bon côté ...  
Celui du  
conducteur



## Mazda Protégé SE 2002

Louez à partir de **189\$** /mois  
pour 48 mois

Comptant initial de 1 995 \$ ou obtenez 0,9 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

## Mazda MPV DX 2002

Louez à partir de **269\$** /mois  
pour 48 mois

Comptant initial 3 995 \$ ou louez à 359\$/mois, pour 48 mois,  
0 \$ comptant initial 0 \$ dépôt sécuritaire ou obtenez 0,9 %  
de financement à l'achat jusqu'à 36 mois



## Mazda 626 LX-i4 2002

Louez à partir de **299\$** /mois  
pour 48 mois

Comptant initial de 1 995 \$ ou achetez à partir de 21 995 \$ et obtenez  
0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

# MAZDA du Boulevard

3190, rue Cusson, Saint-Hyacinthe (450)

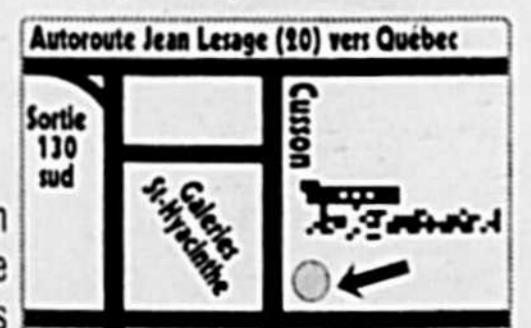
774-1345

Montréal/Rive-Sud (514) 856-2999

PROGRAMME  
MAZDA POUR  
LES DIPLÔMÉS



Voisin  
de la Cage  
aux Sports



# L'ÉVOLUTION SUBARU



1958



1965



1972



1989



1992



1995



1997



1998

**SUBARU, PLUS QU'UNE MODE,  
UN MODE DE VIE!**



*Impreza Limited*



*Impreza RS*



*Impreza Outback Sport*



*Impreza WRX*

## Impreza

À partir de

**21 995\$**



*Nouveau Forester X*

## Forester

À partir de

**27 995\$**

*Forester XS de luxe*

## Legacy

À partir de

**27 295\$**



*Legacy L*



*Legacy GT*



*Legacy Limited*



*Outback et  
Outback Limited*



*Outback berline 4x4*

## Outback

À partir de

**31 995\$**



*Outback 4x4*

Dès  
l'automne  
2003

**BAJA**



*Baja 2003*

 **SUBARU**  
L'atTraction intégrale<sup>MD</sup>

## SUBARU ST- HYACINTHE

sortie 130 de l'autoroute  de Saint-Hyacinthe

(450) 773-5262 Mtl : (514) 332-0062

www.subarush.ca



Dodge Caravan  
2002 Ensemble 28C

279\$\* /mois



\* Sur location clé d'or 48 mois. Millage éligible 81 600 km, 0,15 \$ du kilomètre excédentaire. Échange ou comptant Sebring 3 995 \$, Dodge Caravan 3 990 \$. Taxes en sus. Sur acceptation de crédit.

Garantie 3 ans/100 000 km

Changement d'huile

Assurance routière 5 ans/  
100 000 km

\*Sauf moteur diesel

# VOITURES D'OCCASION • Situé au 2850, rue Dessaulles 773-8716

Després	Lafontaine
	Dessaulles

**2002 HYUNDAI ELANTRA VE**  
15 100 km, manuelle, groupe élect., air climatisé, balance de garantie  
**14 995 \$**

**1998 TOYOTA CAMRY LE**  
63 000 km, air climatisé, groupe élect., balance de garantie.  
**15 995 \$**

**1999 DODGE CARAVAN**  
53 000 km, tout équipé, garantie 6 mois/10 000 km,  
**14 995 \$**

**1997 VOLKSWAGEN JETTA TREK**  
77 000 km, manuelle, air climatisé, groupe élect., toit ouvrant, régulateur de vitesse, garantie 3 mois/5 000 km,  
**11 995 \$**

**1999 DODGE RAM ST**  
4x2, king cab, 5.2 litre, 79 000 km, garantie 3 mois/5 000 km,  
**16 995 \$**

**1997 TOYOTA RAV-4**  
73 000 km, manuelle, garantie 3 mois/5 000 km,  
**12 995 \$**

**1999 JEEP GRAND CHEROKEE**  
moteur 4 litres, climatisé, groupe électrique, roues en alliage  
**19 995 \$**

**2000 CHRYSLER INTREPID**  
moteur 6 cylindres, 64 000 km, groupe électrique, climatisé, roues 16"  
**14 995 \$**

**CERTIFIÉS** • Garantie par le manufacturier • Assistance routière • Reconditionnement • Service à travers l'Amérique

RENTREZ 1000 \$

# Brouillette Automobile Inc.

Un service complet

	Lafontaine	Choquette
	Dessaulles	



2750, LAFONTAINE, SAINT-HYACINTHE TÉL.: 773-8551 FAX: 773-3404

C-24 - Le Courrier - Mercredi 24 juillet 2002 - Festival Rétro 2002

# Les endroits *branchés* au centre-ville...



**Andréa's Café**  
RESTAURANT

Profitez de notre terrasse durant le Festival Rétro

**Table d'hôte rétro**

*Les Jedis Pasta*  
Le chef Paul cuisine en salle les pâtes de votre choix

incluant : deux choix d'entrée, dessert et café

12<sup>95</sup> \$

1485, rue St-Antoine • 774-3620



**AU CHARBON**  
STEAKHOUSE

Venez vous détendre sur notre toute nouvelle terrasse...

Pour le Festival Rétro ouvert exceptionnellement à partir de 11 h

**NOUVEAU**

MENU TERRASSE	À partir de 8 <sup>95</sup>
Le Smoked Meat	Le foie de veau à l'américaine
Le Burger du Charbon	La côte de boeuf au jus
L'assiette de saucisses sur grill	

Notre promesse de qualité supérieure  
Nous servons que du boeuf AAA de l'Ouest Canadien

VISA MCDONALD'S ACCEPTÉES

1595 SAINT-ANTOINE (450) 774-0001



**MAISON DE TORRÉFACTION**

L'endroit le plus "HOT" au centre-ville "coin Mondor - Des Cascades"

Spécialiste en café et thé café - gourmet

- Déjeuner
- Menu à la carte
- Table d'hôte "midi et soir"
- Bière et vin

Grande sélection de café en grains, du monde entier, torréfié et moulu sur place.

**EN VENTE AU COMPTOIR**

1395 des Cascades Ouest, coin Mondor, Saint-Hyacinthe, centre-ville

pour réservation 778-9099

**SPÉCIAL DU JOUR**  
7 jours de 7 h à minuit



**Aux Douceurs de Daphnée**

Chocolat Belge  
Fine pâtisserie française  
Glacerie

Samedi 27 juillet  
entre 14 h et 15 h 30  
dégustation de sa crème glacée et de ses sorbets fait sur place

Plusieurs saveurs disponibles (fruits de la passion, framboise, etc...)

Venez constater la différence! On vous attend!

- Repas du midi • Salon de thé
- Souvent copiée, jamais égalée ....

Venez vous rafraîchir sur notre terrasse

1615, Allée du Marché, Tél. : 778-2663



**Bon Festival**

**PEPE RESTAURANT**

• Cuisine Italienne, méditerranéenne et du marché • Table d'hôte du midi et du soir • Terrasse fleurie • Ambiance et décor chaleureux

1705, rue Girouard Ouest, Saint-Hyacinthe (au coeur du centre-ville)  
Réservation : (450) 773-8004



**Week-end Rétro**  
les 9 et 10 août

avec **la gang à Michel "Willie" Lamothe**

- Normand Baron (ancien joueur du Canadien)
- Roger "Wézo" Belval
- Michel Bessette
- Tri-Bob

dès 22h

**Musique des années 50, 60, 70, 80 et 90!**

695, av. Ste-Anne, Saint-Hyacinthe 773-5166

# Le Festival Rétro au fil des ans



Photothèque Le COURRIER

## Yesterday les Beatles!

Groupe mythique, les Beatles sont des incontournables. Des musiciens osent jouer le jeu en personnifiant le célèbre quatuor de Liverpool. Yesterday les Beatles ont fait les frais du Festival rétro de 2000!



Photothèque Le COURRIER

## Joël Denis et sa gang!

Joël Denis, le père du 'Yaya', a rappelé une foule de souvenirs à tous ceux qui ont participé au Festival rétro au cours des années, dont l'an dernier.



Photothèque Le COURRIER

## Le Boogie Wonder Band

Le Boogie Wonder Band a survolté les amateurs de musique disco à chacune de ses présences au Festival rétro, dont une dernière en 2000.

# SEXITATION SEX SHOP

« La boutique érotique la plus accueillante au Québec »



*"La gêne tue le plaisir"*



**LOCATION**  
DE FILMS ET DVD XXX  
À LA SEMAINE

*Nouveau*

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI  
À COMPTER DE 11 h

VISITER NOTRE SITE INTERNET: [sexitation.com](http://sexitation.com)

**195, boul. Laurier, McMasterville (450) 446-3151**

VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE

VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE

VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE VENTE PUBLIQUE

# Vente publique de 145 véhicules

## FORD ET LINCOLN NEUFS ET DÉMONSTRATEURS

En raison d'un surplus d'inventaire, nous procédons à la liquidation de 145 unités Ford Lincoln (neufs et démonstrateurs). Durant ces 3 jours, des réductions importantes pouvant aller jusqu'à un maximum de 9 244 \$ seront accordées. Des taux d'intérêt aussi bas que 0 % sur 48 mois ou 1,9 % sur 60 mois et 2,9 % sur 72 mois seront offerts, une promotion de partez sans payer avant 90 jours et du 1er paiement payé par Ford du Canada en location, des subventions allant jusqu'à 5 000 \$ comptant seront octroyées directement par Ford du Canada. Des rabais de 500 \$ à 1 000 \$ seront également accordés par Ford du Canada aux propriétaires, ex-propriétaires ou locataires de véhicules Ford à titre de boni de fidélité ou de renouvellement de location. Certaines conditions s'appliquent.

**Date :** Lundi 29 juillet 2002  
Mardi 30 juillet 2002  
Mercredi 31 juillet 2002  
De 9 h à 21 h

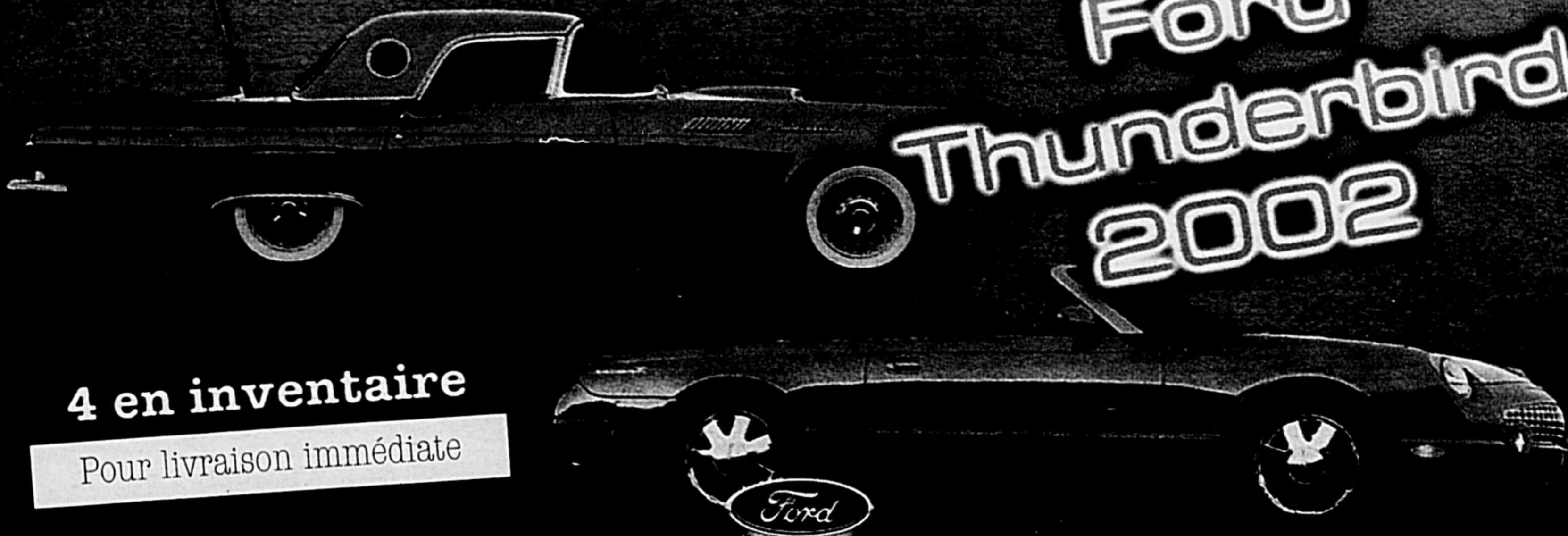
**Objet :** 5 véhicules Lincoln 2002 neufs  
109 véhicules Ford 2002 neufs  
6 véhicules Ford 2003 neufs  
25 Ford démonstrateurs 2002  
1 Lincoln démonstrateur 2002

### Conditions particulières :

Vous devez vous présenter en personne chez le concessionnaire Ford ci-dessous, où un représentant de la vente publique vous inscrira et vous assistera dans le choix d'un véhicule. Des évaluateurs professionnels seront sur place pour acheter directement votre véhicule d'échange au meilleur prix disponible sur le marché. Toute offre d'achat ou de location des clients devra obligatoirement être accompagnée d'un dépôt minimum de 250 \$ (argent, carte de crédit, débit, chèque) et devra être approuvée par un membre de la direction du concessionnaire avant le 31 juillet 21 h (aucune offre raisonnable ne sera refusée). La prise de possession pourra s'effectuer dans les 48 heures suivant l'approbation finale de l'offre. Des représentants de Crédit Ford du Canada seront sur place et les réponses de crédit seront rendues dans un délai de 20 minutes. Certaines conditions s'appliquent.

Important : À cause de la nature d'une vente publique, celle-ci prend fin instantanément lorsque tous les véhicules sont vendus avant l'heure de clôture.

Note : Étant donné la nature d'une liquidation de type (vente publique), aucune information sur la vente ne sera fournie au téléphone. Veuillez vous rendre sur place.



**4 en inventaire**

Pour livraison immédiate

BARIL FORD LINCOLN BARIL FORD LINCOLN

BARIL FORD LINCOLN BARIL FORD LINCOLN



331, boul. Laurier, Saint-Hyacinthe (secteur Douville)

Tél.: (450) 773-7070

Mtl: (514) 875-1966

Télécopieur:  
773-8886

Internet:  
[www.barilford.com](http://www.barilford.com)

# Découvrez la nouvelle technologie

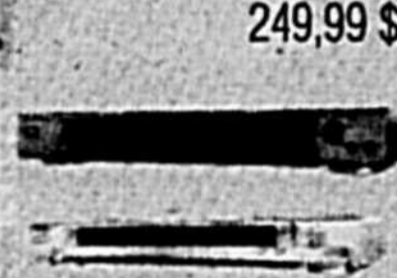
## "Son et Image"

**SONY**  
FD Trinitron  
**WEGA**

**SONY.**

7.  499,99 \$

**Microchaîne HI-FI à CMT-CP300**  
- Puissance de 2 x 35 w  
- Capacité multidisque de 3 CD  
- Platine à cassette à double auto-inversion et doublage à haute vitesse - CD Text

8.  249,99 \$


**Lecteur à simple DVD/CD/VCD DVP-NS315/SM**  
- Gris ou noir  
- Capacité de lecture CD-R/RW, MP3  
- DVD-R/RW (mode vidéo), DVD + RW

1. 

Format 16,9" - 51 po.  
3 499,95 \$  
ou 146 \$/mois\*  
\*24 versements égaux

6.  249,95 \$

**CFD-S20CF**  
CD/radio/enregistreur à cassette  
Lecture CD-R/RW avec compatibilité MP3

9. 

**Écran Plasma 42", 5 po. de profondeur mural "s'accroche au mur"**  
1 080 lignes  
Compatible avec la câble  
Disponible en 32"  
à partir de 8 999,95 \$


2. 

**TELEVISION LCD A ÉCRAN LARGE 40 PO KV40XBR700**  
- Image à large angle à 2 syntoniseurs TwinView  
- Entrées vidéo à 2 composants HI  
- Tube image à écran plat Trinitron de 40"  
- Puissance audio 7,5 watts x 2 avec intégrateur de 15 watts

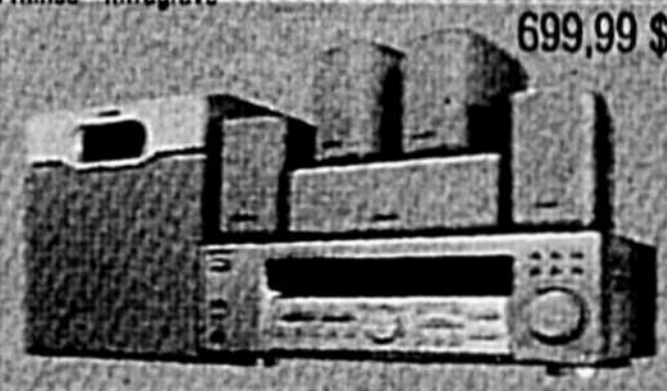
Prix en magasin  
2. 

3.  3 999,99 \$

**Récepteur et enceintes acoustiques HTD-DW40**  
- 5 x 100 w - Dolby Pro Logic II  
- Quatre haut-parleurs satellites compacts et un haut-parleur central mince - Intégrateur de 100 w

5.  1 099,99 \$

**Caméscope Digital DCR-TRV340**  
- Digitalité  
- Entrée Memory Station  
- Écran ACL de 2,5 po. (61 000 points)  
- Jusqu'à 10 heures d'enregistrement avec STAMINA

4.  699,99 \$

**PROJECTEUR CINÉMA DE SALON VPL-HS1**  
100 pouces  
- Compatibilité HDTV  
- Système à 3 panneaux 3 ACL  
- Multimédia

\* Jusqu'à épuisement des stocks \*\* Photos à titre indicatif. Promo valide jusqu'à épuisement des stocks.



**GERMAIN LARIVIÈRE**  
électronique

4060, boul. Laurier, Sainte-Rosalie  
AUTOROUTE 20, SORTIE 138  
Sainte-Rosalie (450) 799-5522  
Montréal (514) 866-8691 • Sans frais 1 800-363-1336  
[www.germainlariviere.com](http://www.germainlariviere.com)

LIVRAISON GRATUITE